

DOSSIER

## ANTICIPER NOTRE AVENIR ÉNERGÉTIQUE

---

ACTU DU MOIS

## LES DÉCHETS BIENTÔT DANS LES BACS



# À Metz,

# le chauffage urbain

# passe au vert

En produisant simultanément de l'électricité et de la chaleur à partir de résidus de bois et de vapeur issue des déchets ménagers, Metz dispose d'un réseau de chauffage urbain alimenté par plus de 60% d'énergies renouvelables.

**Avec la biomasse,**

- UEM privilégie une énergie 100% locale,
- UEM propose une solution sûre et performante,
- UEM fait un choix écologique pour les Messins.

(Voir brochure Centrale Biomasse dans ce magazine)

Centrale  
**BIOMASSE**  
de Metz-Chambière

Venez découvrir la maquette :

- sur le stand UEM à la FIM du 28/9 au 8/10,
- dans le péristyle de l'Hôtel de Ville du 15/10 au 27/10.

 **uem**  
Si proches !

[www.uem-metz.fr](http://www.uem-metz.fr)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !



## MA VILLE EN DIRECT

04 RETOUR EN IMAGES

06 ACTU DU MOIS  
Les déchets bientôt dans les bacs

08 VOS QUARTIERS

19 CONSEIL MUNICIPAL  
Périscolaire : Metz dans la cour des grands



## MA VILLE EN ACTIONS

20 DOSSIER  
Anticiper notre avenir énergétique

26 ÉCONOMIE  
Les retombées de l'arrivée du Tour de France

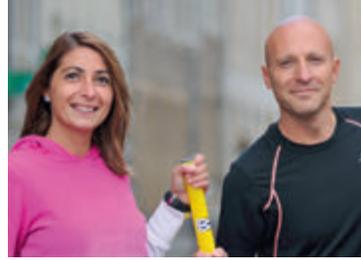
27 FINANCES  
Les ressources de la Ville

28 TRAVAUX  
Six ponts à pas de géant

30 COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE  
Djambala et Metz, le jumelage officialisé

31 LOGEMENT  
Des aides pour bien se loger

32 TRIBUNE  
Expression des groupes politiques



## MA VILLE LOISIRS

34 À LA UNE  
Le marathon prend le relais

36 SPORT  
Prêts au combat/ Boxe féminine

37 CULTURE  
Je t'aime...  
Ich auch nicht/  
Koltès, le sublime coup de fougue/  
Musiques volantes, récréation sonore/  
Un nouveau directeur à l'ONL

41 NATURE  
L'eau et la biodiversité

## MA VILLE PRATIQUE

42 QUESTIONS PRATIQUES  
BONS PLANS

43 CONTACTS  
UTILES

Metz mag numéro 39, octobre 2012  
Directeur de la Publication Dominique Gros  
Rédacteur en chef Pierre Logette  
Rédaction Vincent Babin, Émilie George, Bruno Muscat, Émilie Prizzon, Julien Tomasina  
Photo couverture Christian Legay  
Photos Marc Royer, Christian Legay, Rémi Villaggi (p. 20)  
Maquette et mise en page Laurent Calvignac, Baptiste Cossu, Thomas Lebrun  
Tirage 74 000 exemplaires / Imprimé sur papier recyclé  
Dépôt légal à parution  
Contact metzmagazine@mairie-metz.fr  
Distribution CDistribué (en dehors de tout envoi publicitaire)



## ÉDITO

Dominique Gros  
Maire de Metz  
Conseiller général de la Moselle

Metz comme toutes les grandes villes de France est confrontée à la venue en nombre de demandeurs d'asile venus des Balkans, situation plus que délicate. L'incroyable complexité ethnique, politique et sécuritaire de cette région ainsi que les risques associés en matière de droits de l'homme peuvent inciter des populations à migrer vers des pays perçus comme plus attractifs. Profitant de la détresse de ces personnes, des réseaux de passeurs organisés guettent et alimentent les flux.

« Nous devons apporter une réponse à cet afflux de demandeurs d'asile, avec humanité en prenant en compte le désarroi de ces populations, mais aussi avec fermeté »

Nous devons apporter une réponse à cet afflux de demandeurs d'asile, avec humanité en prenant en compte le désarroi de ces populations, mais aussi avec fermeté pour ne pas encourager les pratiques des passeurs. En d'autres mots, il faut plus d'action que de gesticulations, plus de détermination que de communication.

Au quotidien, nous sommes en contact avec les services de l'État et les associations afin de trouver des solutions. Les services de la Ville et de Metz Métropole font tout leur possible pour que les conditions de vie des réfugiés ne soient pas trop dégradées. Face à cette situation

de crise, ils vont au-delà du simple exercice de leurs fonctions et font preuve d'une grande solidarité et générosité envers ces populations.

Je souhaite rendre hommage aux habitants des quartiers qui souffrent de cette situation. Et je pense également aux Messins de la Grange-aux-Bois qui une fois de plus ont été pris en otage par l'installation d'un camp de gens du voyage. Là aussi, la municipalité est mobilisée pour trouver une solution pérenne au problème qui ne pourra être réglé que par la création d'une aire de Grand Passage dans l'agglomération. C'est une obligation légale qui aurait dû être mise en place depuis une dizaine d'années.

En dépit de ces situations de crise, la Ville va de l'avant, un dynamisme que vous retrouverez notamment dans le dossier spécial consacré aux innovations énergétiques de la Ville. Le mois d'octobre sera aussi celui de l'enthousiasme et du dépassement de soi avec la 3<sup>e</sup> édition du Marathon, un événement de taille qui par sa qualité et son professionnalisme a réussi, comme Nuit Blanche, à s'installer dans le paysage messin et à se hisser sur la scène nationale. Je vous donne donc rendez-vous le dimanche 14 octobre prochain aux côtés des marathoniens. ■

# MA VILLE EN DIRECT

p. 4-19

[RETOUR EN IMAGES](#)

[ACTU DU MOIS](#)

[VOS QUARTIERS](#)

[CONSEIL MUNICIPAL](#)



◀▼ **METTIS, grandeur nature**

Le bus à haut niveau de service METTIS a été dévoilé pour la première fois au public messin le 28 septembre dernier lors de la 77<sup>e</sup> édition de la FIM. D'une longueur de 24 mètres, le véhicule multi-articulé a dévoilé sa robe prune sur le parvis de Metz Expo. Chaque visiteur était invité à prendre place à l'intérieur de METTIS afin de se faire sa propre idée sur le nouveau bus.



**Tsonga, doublé gagnant ▶**

Tennisman numéro 1 français, Jo-Wilfried Tsonga est le premier joueur à remporter sur deux années consécutives le tournoi Moselle Open. Il s'est imposé en deux sets, 6-1 / 6-2 face à l'italien Andreas Seppi. La compétition a attiré des milliers de spectateurs et de Messins du 15 au 23 septembre sur le site de Metz Expo.



▲ **Étudiant dans ma Ville: remise des clés**

Dominique Gros a remis symboliquement les clés de la Ville aux étudiants messins lors du lancement d'Étudiant dans ma Ville, manifestation qui s'est déroulée du 26 au 29 septembre.

Organisé en collaboration avec une vingtaine d'associations étudiantes, cet événement encourage l'intégration des 22 000 étudiants messins dans leur Ville.



◀ **Les Journées Européennes du Patrimoine**

Le 14 septembre dernier, la Ministre de la Culture et de la Communication, Aurélie Filippetti, était à Metz pour inaugurer les 29<sup>e</sup> Journées Européennes du Patrimoine avec Dominique Gros. La Ministre en a profité pour visiter le chantier de la tour de la Mutte. Cette venue fut l'occasion de signer officiellement la convention du label « Ville d'Art et d'Histoire ».

Retrouvez toutes les images des grands événements sur [metz.fr](http://metz.fr)



# LES DÉCHETS BIENTÔT DANS LES BACS

Les sacs poubelle déposés sur les trottoirs vont progressivement disparaître au profit des conteneurs mobiles dans les communes de l'agglomération messine. Plus hygiéniques, plus esthétiques et plus économiques, ces bacs roulants seront déployés en parallèle de Points d'Apport Volontaire (P.A.V.) dans les zones les plus denses de la Ville. Cette démarche, à l'initiative de la communauté d'agglomération de Metz Métropole, sera menée en partenariat avec la Ville de Metz.

**Page de gauche:** les Points d'Apport Volontaire enterrés, installés à proximité de la place de Chambre depuis un an, satisfont commerçants et habitants.

L'amoncellement des sacs poubelle sur la voie publique avant le passage des éboueurs, voilà une image qui devrait à terme appartenir au passé. En effet, la collecte des ordures va s'améliorer afin de proposer le remplacement des sacs traditionnels par des conteneurs mobiles, de différentes couleurs selon leurs usages.

Dans un premier temps, 13 000 foyers messins seront concernés, répartis sur quatre secteurs: Magny, Sablon-Sud, Grange-aux-Bois/Tivoli, Outre-Seille. À terme, chaque foyer, entreprise ou administration, sera doté, de manière individuelle ou collective, d'un bac à couvercle gris (violet pour les professionnels), destiné à la collecte des déchets ménagers résiduels et d'un bac à couvercle jaune pour la collecte sélective des emballages.

## SOUS LES PAVÉS, LES SACS

Les zones d'habitat dense, qui répondent à des contraintes spécifiques, seront équipées de Points

d'Apport Volontaire enterrés. Chacun pourra déposer ses sacs poubelle, emballages recyclables et verre dans ces conteneurs enterrés via une borne de dépôt. Les cours du Maine, Anjou et Normandie à Metz-Borny et la place de Chambre au Centre-Ville sont déjà équipées de ces installations. De novembre 2012 à septembre 2013, plusieurs PAV seront installés à Borny, la Patrotte et sur la ZAC des Côteaux de la Seille dans le cadre des aménagements urbains programmés. Pour l'hyper-centre, l'installation de Points d'Apport Volontaire enterrés reste délicate en raison de l'importance des réseaux souterrains. Une première étude a été lancée pour essayer de trouver les emplacements adéquats pour le positionnement de ces équipements. Pour le recyclage du verre, les bornes d'apport volontaire déjà installées sont toujours à votre disposition. ■

La collecte des ordures en hyper-centre est désormais assurée chaque soir de la semaine, sauf dimanche et jours fériés.

**13 000 foyers messins seront concernés par la première phase**

## CALENDRIER: DE NOVEMBRE 2012 À SEPTEMBRE 2013

### Étape 1: la réunion publique

Afin de répondre aux interrogations et de préparer l'arrivée des bacs et des Points d'Apport Volontaire dans les meilleures conditions, une réunion publique d'information sera organisée dans le quartier concerné.

### Étape 2: l'enquête à domicile

Des agents accrédités par Metz Métropole iront à la rencontre des usagers afin de déterminer le volume des bacs roulants le mieux adapté à leur production de déchets. Dans les logements collectifs, les agents accrédités s'adresseront directement aux bailleurs.

### Étape 3: la livraison des bacs

Le jour J, les habitants recevront un courrier les informant de la date de livraison de leurs bacs.

### Étape 4: la collecte des bacs remplace celle des sacs

La date précise de la mise en service des bacs sera communiquée au moment de la livraison des bacs.

## VRAI OU FAUX?

**Je recevrai toujours mes sacs noirs à domicile: VRAI**

La distribution annuelle des sacs noirs est maintenue. En revanche, chaque foyer sera doté d'un sac de portage réutilisable qui servira à transporter les recyclables jusqu'au bac jaune ou au Point d'Apport Volontaire.

**Je suis commerçant, la conteneurisation ne me concerne pas: FAUX**

Un bac spécifique à couvercle violet adapté à votre production de déchets sera remis aux professionnels.

**Je vais devoir entretenir mes bacs: VRAI**

L'utilisateur est responsable de la propreté de ses bacs.

**Je ne serai pas en mesure de reconnaître mes bacs parmi d'autres: FAUX**

Votre adresse figurera sur un autocollant apposé sur vos bacs, de même qu'un numéro d'identification.

## POINT DE VUE



Sébastien Koenig, Adjoint au Maire, chargé de la propreté urbaine.

Le développement de la conteneurisation dans notre ville correspond à une volonté forte d'améliorer le service public de gestion des déchets afin de contribuer au respect du cadre de vie. Cette réforme de la collecte, initiée par l'agglomération Metz Métropole, sera expérimentée à Metz à la demande de son Maire, Dominique Gros, afin de faire disparaître progressivement les sacs poubelles déposés sur la chaussée préservant ainsi l'hygiène et l'esthétique. En engageant cette première phase, la communauté d'agglomération de Metz Métropole et la Ville de Metz rejoignent les autres grandes villes qui ont d'ores et déjà adopté cette solution moderne de traitement des déchets. //

## L'ACTU EN BREF

### Viabilité hivernale

Un dispositif spécifique pour les personnes âgées ou en situation de handicap a été mis en place en partenariat avec le CCAS: une entreprise d'insertion déneigera gratuitement le trottoir devant leurs habitations.

Vous pouvez vous inscrire à ce service du 1<sup>er</sup> octobre au 09 novembre 2012, directement auprès du CCAS ou par téléphone au 0 800 571 572.

### Salon Autonomic Grand Est

Autonomic Grand Est invite les acteurs du handicap, de la dépendance et de l'accessibilité et le grand public. Jeudi 18 octobre de 9h30 à 18h30 et vendredi 19 octobre de 9h30 à 18h. Entrée gratuite [autonomic-expo.com](http://autonomic-expo.com)

### Borny, Magny et Vallières s'exposent

Le Cloître des Récollets accueille une exposition intitulée « Exposition "des villages aux quartiers", 50<sup>e</sup> anniversaire du rattachement des quartiers de Borny, Magny, Vallières à la Ville de Metz ». Elle est présentée du 8 octobre au 31 décembre 2012 aux Archives municipales du lundi au vendredi de 10h à 17h. En parallèle, une conférence de Sébastien Wagner sur le rattachement des quartiers est organisée au grand grenier des Récollets mardi 23 octobre 2012 à 17h30 avec une ouverture exceptionnelle de l'exposition jusqu'à 19h.



EN BREF

### Les espaces verts rénovés

Les aménagements paysagers de Bellecroix s'offrent une nouvelle jeunesse grâce au pôle Espaces Verts, en coordination avec le Comité de quartier de Bellecroix / Les Bordes. Arbustes et platebandes de la rue du Maréchal Juin ont été restaurés, tout comme ceux de l'allée de la rue de Berne. La piste de vélocross à proximité a également connu d'importants travaux de rénovation.

Le coût global de la réfection de ces équipements est estimé à 57 000 euros.



# Un Cavalier rue de l'Ardèche

Metz Habitat Territoire (M.H.T.) propose 17 logements neufs à Bellecroix, rue de l'Ardèche, au sein de la résidence basse consommation énergétique « Le Cavalier ».

Lors de sa visite du quartier de Bellecroix, le 4 octobre dernier, Dominique Gros a inauguré la résidence « Le Cavalier », en présence d'Isabelle Kaucic, Présidente de M.H.T., de représentants de Metz Métropole et de nombreux partenaires. Situé à l'intersection de la rue de l'Ardèche et du boulevard de l'Europe, ce nouveau lieu d'habitat propose 17 logements neufs, dont 5 aménagés pour les personnes à mobilité réduite. Un parking aérien de 11 places donne accès au parking en sous-sol semi enterré du bâtiment. Les deux entrées de la construction sur la façade nord sont accessibles soit par un escalier, soit par une rampe adaptée à la mobilité réduite des personnes handicapées. Ce terrain appar-

tenait à la Ville de Metz qui l'a vendu à Metz Habitat Territoire afin de redéployer l'offre de logement sur l'agglomération messine. Cette résidence s'inscrit dans la volonté du bailleur et de la Ville de favoriser le parcours résidentiel de certains locataires et la mixité sociale par l'installation de nouveaux habitants. Son architecture et la qualité de ces équipements en font un immeuble attractif et respectueux des normes exigées en matière d'habitat. Ces habitations sont mises à la location depuis juillet 2012.

### PANNEAUX SOLAIRES INTÉGRÉS

L'ensemble du bâtiment fonctionne en basse consommation

énergétique. Les balcons filants jouent le rôle de brise-soleil en été, tout en permettant la pénétration du soleil en hiver afin de bénéficier d'un apport solaire maximum. Des panneaux solaires sont installés sur la toiture terrasse du bâtiment permettant de fournir l'eau chaude sanitaire à tous les habitants. Par ailleurs, les résidents bénéficieront du chauffage urbain fourni par UEM. L'entreprise innove en proposant aux locataires d'être facturés individuellement et sur leurs consommations réelles. Ces logements ouvrent droit aux Aides Personnalisées au Logement (A.P.L.). ■

**Ci-contre :** les logements, du T2 au T5, offrent des surfaces habitables variant entre 50 et 95 m<sup>2</sup>.





**Ci-dessous :** toutes les photos réunies dans ce livre, ponctuées par des phrases issues des entretiens de Tamara Pascutto, sont visibles jusqu'au 19 octobre à la médiathèque Jean-Macé à Borny - de gauche à droite : Anne Delrez et Julie Garelli.



# La Cour du Languedoc sous les projecteurs

Depuis le début de l'année, les membres de l'association Bouche à Oreille ont mené un grand projet dans la Cour du Languedoc afin de rassembler les habitants autour de la création artistique.

Le point d'orgue de ce projet « Ensemble Cour du Languedoc » fut donné le 15 septembre dernier, avec un spectacle son et lumière orchestré par les habitants de 320 logements de la cour. Julie Garelli, responsable du projet, explique que le but était de « rassembler les habitants dans un même projet pour créer du lien social. Cela va bien au-delà de la mission artistique, il s'agit là d'une véritable création de tissu humain ».

## LES HABITANTS IMMORTALISÉS

En plus de cette grande soirée événement, un livre et un CD, édités à 850 exemplaires, « Ensemble Cour du Languedoc » ont été réalisés par la photographe Anne Delrez et la sociologue Tamara Pascutto, sans oublier les musiques arran-

gées et enregistrées par Stéphane Glanois. L'ouvrage de 460 pages en quatre volumes retrace la mémoire de la cour avec des récits de vie, à travers 80 portraits et 80 entretiens recueillis. « Les quatre livrets forment un puzzle, ce qui en fait un ouvrage ludique. De plus, nous proposons une lecture particulière, avec des renvois dans le livre entre des personnes qui ont des points communs, un peu à la manière des "livres dont vous êtes le héros". Cela permet de montrer à quel point on peut se ressembler... Le livre et le CD ont été distribués à tous les habitants de la cour ; chacun peut ainsi connaître le parcours de l'autre, ce qui permet de faire tomber certains préjugés que peuvent avoir les habitants entre eux », confie Julie Garelli. Le CD réu-

nit une soixantaine de musiques enregistrées dans le studio installé cour du Languedoc. Véritable invitation au voyage, des musiques traditionnelles à la musique hip-hop, chaque habitant qui le souhaitait a fait partager ses goûts musicaux. L'ouvrage « Ensemble Cour du Languedoc » est consultable dans toutes les Bibliothèques-Médiathèques de Metz et à la Conserverie. ■



**Ci-contre :** revivez le spectacle son et lumière du 15 septembre dernier en scannant ce code QR.

## EN BREF

### La rentrée du centre culturel d'Anatolie

L'association centre culturel d'Anatolie a fait sa rentrée scolaire. Le centre de loisirs et l'aide aux devoirs ont ouvert leurs portes aux enfants de 6 à 12 ans.

Chaque dimanche, des cours de guitare turque sont proposés aux jeunes de 12 à 17 ans. Une médiatrice franco-turque accueille et accompagne toutes les personnes ayant besoin d'aide dans les domaines administratifs et médicaux, les démarches vers l'emploi, les projets personnels.

Vendredi 12 octobre, l'association participera à l'action de prévention contre le cancer du sein, dans le cadre d'Octobre Rose, en partenariat avec le Comité Local de Prévention de Santé. L'association sera présente le matin au marché de Borny pour une permanence d'information. Une soirée discussion sera ensuite organisée sur le thème « La vie après le cancer ».

Contactez l'association au 03 87 75 18 11 ou [akm57@hotmail.fr](mailto:akm57@hotmail.fr)



EN BREF

### Le Jardin éphémère

Le Jardin éphémère, installé place de la Comédie, sera démonté à partir du 22 ou du 29 octobre selon les conditions météorologiques.

Très appréciée par les Messins et les touristes, cette création du Pôle espaces verts de la Ville a connu un grand succès. Il ne vous reste plus que quelques jours pour venir admirer les 20 000 plants (dont 75 % sont issus du centre de production horticole) qui composent le jardin : plantes annuelles, vivaces, arbustes et arbres sur une surface de 1 700 m<sup>2</sup>. Venez vous installer sur un banc pour lire un livre ou vous reposer, ou tout simplement vous promener parmi les plantes dans un décor spécialement créé pour l'occasion qui a pour thème les chantiers.



**Ci-contre :** l'Académie des chefs a ouvert ses portes en septembre, Alexandre Neveu partage sa passion en proposant des cours de cuisine sous différentes formules : entre collègues, en célibataire, avec ses enfants...

# La gastronomie a son école

Après avoir travaillé dans les meilleurs restaurants étoilés de France et avoir passé quatre ans au Ritz, sous l'égide du grand chef Michel Roth, Alexandre Neveu a ouvert très récemment une école de cuisine à Metz.

Petit-fils d'agriculteurs, ce Breton de 26 ans a passé toute son enfance à la ferme. « Pour moi, il n'y a pas plus sain que de travailler à la ferme. Ce sont ces valeurs qui m'ont donné envie d'être cuisinier et de travailler les bons produits ». Dès l'âge de 11 ans, Alexandre Neveu voulait être cuisinier. À 14 ans, il travaillait bénévolement dans des restaurants. « C'est aussi pour cela qu'aujourd'hui, je peux ouvrir ma propre entreprise. Je n'ai jamais perdu de temps ».

### UNE HISTOIRE DE RENCONTRES

Alexandre Neveu ne connaissait pas bien Metz avant de s'y installer. Cependant, il connaissait des Messins, notamment un ami rencontré au Ritz qui lui a donné l'envie, il y a deux ans, de monter ce projet dans cette ville. Le jeune homme confie : « Il n'existait pas d'école de cuisine à Metz. J'y ai vu là une belle opportunité. Ici, on garde uniquement le meilleur : le chef, les clients, le produit ». Il voit

cette école comme un épanouissement permanent avec une créativité constante. Arrivé à Metz l'an dernier, l'ex demi-chef de Michel Roth n'avait pas encore trouvé de local. C'est en allant chercher de la teinture pour son canapé qu'il découvre la « droguerie Morhange », rue des Jardins pour laquelle il a un véritable coup de cœur. « J'ai demandé au propriétaire s'il désirait vendre ; il m'a fait visiter les lieux et j'y voyais déjà ma future école. Cela s'est passé en décembre 2011. En juin 2012, je commençais les travaux ». Non seulement, Alexandre Neveu est le plus jeune lauréat du Réseau Entreprendre Lorraine, mais il est également lauréat du dispositif « Envie d'Agir ». Il a aussi bénéficié du prêt d'honneur PFIL (Plates-Formes d'Initiative Locale) et du dispositif « NACRE » (Nouvel Accompagnement pour la Création et la Reprise d'Entreprise). ■

« Envie d'Agir » est un programme du Ministère chargé de la Jeunesse qui encourage, soutient et valorise la capacité d'initiative des jeunes dans tous les domaines. Entre septembre 2008 et juin 2012, la Ville de Metz a parrainé 95 projets, soit des aides financières de 109 044 €. Parmi ces projets, la Ville de Metz a pris en charge, en plus du parrainage, le montant de la bourse attribuée à 12 reprises.





**Ci-dessus :** Annette Prochasson, Présidente du GRIOM (à gauche), aux côtés des aidants et d'une orthophoniste du GRIOM.

# Alzheimer: des orthophonistes à l'aide

Dans un espace convivial à Devant-lès-Ponts, l'association Alz'appart accueille des malades d'Alzheimer et leurs familles afin de proposer des activités rompant avec un quotidien parfois pesant.

« Ici, on partage tous la même expérience de cette maladie », confie Dominique. Elle fréquente Alz'appart depuis 2011 en compagnie de son mari, souffrant d'Alzheimer, et dont la mémoire fait de plus en plus défaut. Elle est une « aidante », c'est-à-dire la personne qui assure le maintien d'une personne atteinte d'Alzheimer à son domicile. L'appartement chaleureux de 60 m<sup>2</sup> dans lequel se retrouvent des malades et leur famille est animé par quatre orthophonistes du GRIOM, le Groupe d'Intervention des Orthophonistes de Moselle. « Nous tentons de rétablir la communication entre les aidants et les malades, on donne des pistes pour s'adapter à leur langage. On prend le temps de leur parler, on rentre dans leur univers... Ce n'est pas facile », témoigne Annette Prochasson, présidente du GRIOM depuis 2007.

## AIDER LES AIDANTS

Pendant qu'une orthophoniste pratique une activité ludique avec les malades, les aidants se retrouvent autour d'une table, échangeant sur leurs expériences communes. Marie-Christine assiste tous les

jours sa mère, et fréquente Alz'appart depuis 2010: « Quand je suis chez moi, je pense aux méthodes que l'on me donne ici. Par exemple, il faut toujours dire une chose après l'autre, donner des informations simples ». Tous confirment le bien-être que leur procure Alz'Appart, une bouffée d'oxygène leur permettant d'échapper quelques temps à leur statut d'aidants. Dominique, dont le mari a été diagnostiqué en 2008, atteste: « Ici nous pouvons faire des activités, le GRIOM apporte un temps de répit aux aidants avec des activités, comme des ateliers théâtre ou de la gymnastique douce. Nous avons pu visiter le Centre Pompidou-Metz, cela nous permet de nous évader un peu ».

Le GRIOM ouvre les portes de l'Alz'appart depuis maintenant quatre années. En 2011, l'association a recensé 190 passages de malades et 186 d'aidants. ■

Ouvert le lundi de 14h à 18h  
Rue Dupré de Geneste  
Contact et rendez-vous: 06 38 52 37 06

## Cours de musique

« Déis musique », école de musique et de chant, propose une formation musicale enseignant simultanément solfège et instrument. Des cours individuels et personnalisés sont dispensés dans tous les styles dès 5-6 ans. Douze disciplines sont enseignées, dont la guitare, le piano, la batterie ou encore le chant. Des répétitions de groupe sont régulièrement organisées dans le but de faire jouer les élèves en concert. L'école donne des conseils pour l'achat ou la location de votre instrument.

Renseignements et inscriptions du lundi au samedi de 9h à 13h

03 87 21 04 44





Ci dessous : au football américain, la phase d'attaque débute avec le ballon tenu par le centre de la ligne offensive, qui le passe entre ses jambes au quarterback.

EN BREF

### Braderie caritative

L'association « Destin de Femmes / Avenir d'Enfants » organise une grande braderie dimanche 14 octobre de 9h à 17h au centre socio-culturel de la Grange-aux-Bois, 86 rue de Mercy. La Fédération internationale « Destin de Femmes / Avenir d'Enfants » regroupe une douzaine d'associations régionales et nationales. Elle soutient des actions menées sur le terrain et dans le monde, par le biais de structures existantes visant à améliorer les conditions de vie de populations fragiles et défavorisées, en apportant une réponse à leurs besoins essentiels. Elle finance notamment plusieurs projets en Afrique : au Burkina-Faso, au Mali et en Côte d'Ivoire, ainsi qu'aux Philippines. Tous ces projets concernent les enfants et les femmes essentiellement. L'intégralité de la vente sera reversée à des actions humanitaires.

Dimanche 14 octobre  
9h à 17h  
Centre Socio Culturel  
La Grange-aux-Bois



# L'assaut des Artilleurs

Rencontre avec les cadets et les juniors de l'équipe de football américain, les Artilleurs, née à la Grange-aux-Bois en 1987. Une équipe toujours vivace qui continue d'évoluer au niveau national.

Casques solidement ancrés sur la tête, épaulières rigides sanglées aux torsos et grilles de métaux recouvrant leurs visages, les Artilleurs, l'équipe de football américain de Metz, arborent des allures de puissants combattants. Tout un attirail qui attire beaucoup les jeunes, reconnaît Hervé Adolph, un des deux coachs de l'équipe, « ils ressemblent un peu à des chevaliers ». Lui-même a commencé en 1987, lorsqu'il avait 18 ans, après s'être pris de passion pour ce sport en regardant la télévision. Avec ses frères et une bande d'amis, il fonde l'association qui porte encore aujourd'hui son nom d'origine. Après quelques vicissitudes, les Artilleurs retrouvent toute leur vigueur en 2007 et, depuis 2009, le club participe à nouveau au championnat de Lorraine Senior.

Hervé est initiateur fédéral et s'occupe des cadets et des juniors, la « relève » de l'équipe. Il est constamment au front pour trouver de nouvelles recrues entre 14

et 19 ans. Quelles sont les qualités requises pour être un bon Artilleur ? « Aucune en particulier, nous acceptons tous les gabarits », indique-t-il, « l'essentiel est de posséder la volonté de s'investir ». Les joueurs viennent de tous les horizons sportifs, et Hervé assure qu'il reste dans le Club car ils y trouvent « un véritable esprit de famille ». « C'est vrai qu'il y a une super ambiance ici », confirme le cadet Lucas, 16 ans, originaire de Montigny-lès-Metz recruté depuis un mois : « C'est un copain de classe qui m'en a parlé. Et le rythme d'entraînement est supportable, ça permet de bien se défouler ! ».

### LA STRATÉGIE AU DELÀ DES CHOCS

Lucas occupe le poste de *linebacker*, il constitue la formation défensive chargée de plaquer l'avancée du *quarterback* adverse. Certes, le football américain est un sport très physique, mais très réglementé : une centaine

de règles gouverne le jeu et un match est suivi par 7 arbitres différents. L'esthétique de gladiateur brutal que confère l'équipement du joueur ne doit pas occulter la dimension tactique de ce jeu, hautement stratégique. Ludovic, 15 ans, est junior chez les Artilleurs depuis un mois seulement mais a déjà parfaitement saisi l'esprit de ce sport : « Avant le début d'une phase de jeu, chaque équipe dispose de 30 secondes pour définir une stratégie. Lorsque la partie commence, ces deux stratégies s'affrontent, et la plus puissante l'emporte. C'est un jeu de combinaison ». Soudain, le coup de sifflet retenti, les confidences s'arrêtent, et l'entraînement reprend de plus belle pour les jeunes Artilleurs ! ■

Pour contacter les Artilleurs :  
06 68 76 19 88  
les-artilleurs.fr  
les.artilleurs@gmail.com

**Ci-dessous :** les jeunes sportifs manifestent leur enthousiasme devant la piste BMX.

MAGNY



EN BREF

# Un tour de piste en BMX



Une nouvelle piste de BMX a été inaugurée samedi 6 octobre, chemin de Blory. Des jeunes Messins ont travaillé avec le Comité de quartier de Magny et les services de la Ville afin de faire de leur projet, une réalité.

Brisant avec la régularité du chemin de Blory, des dizaines de bosses surgissent du sol sur ce terrain de BMX aménagé dans ce coin de verdure de Magny. Ce terrain praticable n'était à la base qu'un projet qui a germé dans l'esprit de quelques jeunes Messins désirant pouvoir accomplir leur passion dans de bonnes conditions. Patricia Salusti, Adjointe au Maire, chargée de la Démocratie Participative, explique le cheminement du projet: «Les jeunes ont exposé leur projet lors de la réunion du Comité de quartier de Magny. Ce dernier a relayé cette demande

aux élus, puis aux services de la Ville». Le projet a nécessité deux ans entre la réflexion et la réalisation de la piste, délai nécessaire pour que les services de la Démocratie Participative, Jeunesse et des Espaces Verts coordonnent les aménagements.

## « CONNAÎTRE LES COURBES »

Selima Saadi, Adjointe des quartiers de Sablon et Magny, insiste sur la démarche participative qui s'est mise en place: «C'est un dossier construit par et avec les jeunes. Ils ont pu apporter leur expérience de la pratique

du BMX». Un avis que partage Florian, 24 ans: «Cela fait des années que nous pratiquons ce sport, nous connaissons bien les courbes nécessaires à la bonne réalisation d'une pareille piste». La piste de 200 mètres de long est accessible à tous et est adaptée aux cyclistes dès l'âge de 6 ans. Sa réalisation représente un investissement d'environ 13 000 euros. Le terrain s'adresse à tous les Messins, c'est un projet de quartier devenu un équipement pour la Ville. ■

## Sport et Culture

L'association Sport et Culture a repris ses activités depuis le 17 septembre. Au programme, une douzaine de disciplines pour entraîner le corps et apaiser l'esprit: gymnastique adultes et enfants, natation, aquagym, hip-hop, danses orientales, danses de salon, yoga, aquariophilie, lecture, poterie et tricot.

Inscriptions et renseignements: Permanence de Sport et Culture Centre socioculturel de Magny 44 rue des Prêles 03 87 66 69 51 Tous les soirs de 17h à 19h





EN BREF

### Les JECJ se poursuivent à la salle Braun

Dans le cadre des Journées Européennes de la Culture Juive, la salle Braun accueille les 20 et 21 octobre prochain, la compagnie Troim-Teater pour la pièce « Le Gros Lot » de Sholem Aleykhem. Le spectacle sera présenté en langue yiddish avec surtitres en français. « Dos Groyse Gevins », en yiddish, a été écrite en 1915, peu de temps avant la mort de l'auteur. Elle a été portée sur scène de nombreuses fois. La marque caractéristique de l'œuvre de Sholem Aleykhem est un humour empreint de tendresse, enraciné dans la sensibilité et le parler du peuple.

Les JECJ présentent ce spectacle, en partenariat avec l'EPRA et l'association Bnai-Brith Armand Kraemer, qui proposera un moment convivial après le spectacle.



# Ils veillent sur le Jardin Botanique

Depuis le mois de mai, trois gardes particuliers, anciens jardiniers en reconversion, assurent la tranquillité du Jardin Botanique de la ville 7 jours sur 7. Metz Mag est allé à leur rencontre pour en apprendre davantage sur leur quotidien.



**Ci-contre :** deux des trois gardiens qui permettent à cet espace de calme et de verdure de conserver sa tranquillité.

Les gardes ont pour fonction de pallier l'impossibilité des gardes champêtres et des agents de la Police Municipale d'intervenir sur ce jardin (sauf cas exceptionnel), en raison de sa situation à l'extérieur du territoire communal, à Montigny-lès-Metz. Cet espace de 4,4 hectares, riche de nombreuses collections botaniques étiquetées, est parfois victime d'incivilités. Il est pourtant protégé par une réglementation nettement plus restrictive que les autres jardins : pelouses interdites, vélos et chiens interdits, jeux de ballon interdits. En plus de surveiller et d'accueillir le public, ces gardes particuliers assurent également la vérification du bon état des installations, du petit entretien et du nettoyage des aires de jeux.

### DES BALADES EN TOUTE SÉCURITÉ

« Nous veillons sur le parc au quotidien pour que le public qui s'y promène se sente en sécurité »,

expliquent Sébastien et Alain, les gardiens du Jardin. « Nous rencontrons parfois des personnes qui ne respectent pas les pelouses et les plantations avec leurs chiens ou leurs ballons. Dans ce cas, nous leur conseillons de mettre fin à leurs infractions. Les promeneurs ont remarqué et apprécié notre présence. Beaucoup de mamans et personnes âgées ont salué notre travail et nous ont affirmé se sentir mieux au Jardin Botanique. Cette mission est importante pour nous, car elle permet d'entretenir un vrai contact avec la population, tout en réapprenant des noms de plantes oubliées! ». ■

Le Jardin Botanique est ouvert chaque jour de 8h à la tombée de la nuit. Depuis le 1<sup>er</sup> octobre et jusqu'au 31 mars, les serres sont ouvertes au public de 9h00 à 16h45 (fermeture les samedis, dimanches et jours fériés de 11h45 à 14h).



**Ci-dessous :** pour devenir « kapseur », il faut être étudiant, âgé de 18 à 30 ans et souhaiter s'investir dans des actions solidaires pendant l'année scolaire.

# Étudiants: un logement, un engagement

EN BREF

Pour cette nouvelle rentrée universitaire, la Ville de Metz, en collaboration avec l'AFEV (Association de la Fondation Étudiante pour la Ville), lance les colocations solidaires à Metz.

En partenariat avec Metz Habitat Territoire, trois appartements de 70 m<sup>2</sup>, situés 3 rue Théodore de Gargan ont été spécialement aménagés avec l'aide d'Alinéa, pour accueillir neuf étudiants qui vont vivre dans le quartier dans une démarche d'engagement citoyen. Ces Kaps, « Koloc À Projets solidaires » permettront aux étudiants de s'engager dans un projet de solidarité, tout en partageant un appartement pendant un an. L'idée est de développer dans les quartiers prioritaires des colocations étudiantes et de faire correspondre à chacune d'elles une action solidaire et citoyenne dans le quartier où elles se trouvent. Alexandre Simon, responsable de l'AFEV de Metz explique: «L'AFEV, qui cherchait un nouveau terrain d'engagement avec une véritable notion de solidarité entre le monde étudiant et les quartiers populaires, s'est inspirée des *Kot*. Ces colocations développées autour d'un projet commun sont nées en Belgique il y a 30 ans».

## DES JEUNES MOTIVÉS

Venus des quatre coins du département, mais aussi du Mans et de Tunisie, six étudiants ont déjà investi ces appartements meublés. Le mode de vie en colocation facilite les échanges entre eux. Alexandre Simon confie: «Ces jeunes sont très motivés. Nous avons déjà de nombreuses idées, nées d'un diagnostic partagé avec les habitants, les associations et le Comité de quartier. Nous avons réfléchi à la mise en place d'un jardin partagé ou encore à la création de nouvelles animations. Nous aimerions aussi mettre en place un événement annuel marquant. En habitant au sein du quartier, les échanges entre les étudiants et leurs voisins recréent du lien social». ■

L'AFEV, premier réseau de mobilisation d'étudiants bénévoles sur des actions de solidarité dans les quartiers populaires, a ouvert sa 43<sup>e</sup> antenne à Metz en juillet dernier, avec le soutien de la Ville de Metz, du Conseil Régional de Lorraine et de Metz Habitat Territoire.

En savoir plus: Afev Metz - 43 rue Taison 57000 Metz  
06 13 36 17 53 / kolocsolidaire.org



## POINT DE VUE



**Hacène Lekadir,**  
Conseiller délégué  
à la vie étudiante.

Après un engagement fort sur les questions d'animations et de soutien aux associations étudiantes, nous souhaitons mettre en avant l'aspect citoyen et social des étudiants à travers les Kaps. L'objectif est d'intégrer encore plus les étudiants dans la ville, dans les quartiers, en lien avec les habitants et les acteurs sociaux de ces quartiers. Le choix de la Patrotte ne s'est pas fait par hasard. Cela entre dans l'action globale que porte la municipalité en direction de Metz Nord (médiathèque-centre social, rénovation du quartier, METTIS...). Avec des étudiants habitant le quartier, nous souhaitons aussi donner l'image d'un quartier qui bouge et qui s'ouvre sur la ville. L'immersion est totale, les jeunes sont investis pleinement dans la vie locale. //

## Planète verte vous aide

L'association Planète verte vous propose une aide pour résoudre vos problèmes de surendettement, de points de permis de conduire et de logement, à l'Agora les 19 octobre, 2 novembre, 16 novembre, 7 décembre et 21 décembre prochains.

## Fête de la Science pour les petits

À l'occasion de la Fête de la Science 2012 - opération organisée par le Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche - des rendez-vous sont proposés en direction des plus petits, fruit d'un partenariat Ville de Metz et A.G.E.E.M. (Association Générale des Enseignants des Écoles et classes Maternelles publiques). Des ateliers pour les élèves de maternelles seront organisés du 8 au 19 octobre à l'école Jean Moulin. Les 10 et 13 octobre, les enfants âgés de 3 à 6 ans seront invités, en présence de leurs parents, pour une séance d'une durée d'une heure environ, à l'école Jean Moulin (entrée 6 rue Charles Nauroy, bâtiment de droite 2<sup>e</sup> étage). Entrée libre. Plus d'informations, contact A.G.E.E.M.: 06 16 11 45 00



EN BREF

## Le groupe Visa à Plantières

Le groupe Visa pour l'aventure des Éclaireuses et Éclaireurs de France, (association de scoutisme laïque, sans uniforme) s'est implanté au 10 rue du général Lapasset à Plantières. Il accueille les enfants âgés de 6 à 16 ans, les samedis une fois sur deux et organise tous les mois un week-end nature. Un séjour neige est proposé pendant les vacances d'hiver et un camp d'été pendant les grandes vacances. Les activités sont essentiellement basées sur la nature, les jeux en forêt, les ateliers techniques et d'expression. Afin de renforcer son équipe d'animation, le groupe recrute des personnes bénévoles, âgées au minimum de 17 ans. L'association propose également de participer au financement du BAFA, en échange du bénévolat. Pour tout renseignement, contactez le 06 42 79 27 17 ou eedf.vis@hotmail.fr



**Ci-contre :** en contrepartie de leurs efforts, les jeunes volontaires se sont rendus, cet été, à l'expo « Ben » au Château de Malbrouck.

# L'entretien des cimetières

La Ville de Metz a décidé de renforcer l'entretien des cimetières en faisant appel à des aides extérieures. Ainsi, le cimetière de l'Est a été entretenu pendant l'été par des jeunes volontaires de l'association Apsis-Emergence. Aujourd'hui, des personnes en emplois aidés interviennent chaque matin.

Dans le cadre de la gestion différenciée, le pôle Espaces Verts mène une politique de « zéro pesticide » dans l'entretien des cimetières afin de protéger l'eau en tant que ressource et éviter l'utilisation de produits chimiques néfastes pour l'environnement. Le désherbage est réalisé de façon mécanique ou thermique.

## DES JEUNES VOLONTAIRES MOTIVÉS

Cet été, armés de brouettes et de binettes, Furkan, Adnane, Dylan, Samir, Mehdi et Tayfun ont procédé au nettoyage des allées du

cimetière de l'Est. Ces six garçons âgés de 11 à 14 ans, ont redoublé d'efforts accompagnés de leurs éducatrices spécialisées, Hélène, Élodie et de l'animateur Lakhal. Pour Hélène, « ces actions sont très importantes pour les jeunes. Cela leur permet d'apprendre à travailler sur le collectif, tout en rendant service à la ville ».

## UNE ACTION SUR LA DURÉE

Depuis le 17 septembre dernier, dix personnes ont été engagées pour entretenir le cimetière de

l'Est et quatre pour celui du Sablon, dans le cadre d'un marché d'insertion, confié à Metz Pôle Services. Il a pour objet l'insertion sociale et professionnelle de ces personnes durablement éloignées du monde du travail. Les travaux, menés en lien étroit avec les services de la Ville, consistent à entretenir les parties communes et les allées en désherbant le sol, ramassant les herbes fanées et les feuilles et en évacuant les déchets. ■

## POINT DE VUE



**Danielle Heber-Suffrin,**  
Adjointe au Maire, chargée de la Tranquillité Publique et de l'État Civil.

« Nous avons fait appel à des aides extérieures pour l'entretien des cimetières dans un souci d'efficacité. Pour l'avenir, nous avons décidé d'engager une grande partie des allées. À terme, cela s'avère être la solution la plus simple, durable, économique et esthétique. Elle répond aussi à une question de confort des agents (gain de temps, moins de pénibilité...). La première tranche a déjà démarré au cimetière de l'Est. »





# Photo-Forum, pour l'amour du cliché

Créée il y a 31 ans par des passionnés de photographie du quartier Sablon, l'association œuvre à l'expression de ses membres par la photographie. Delphine François, la plus ancienne membre du comité, a répondu à nos questions.

**Metz Mag** *Quelles sont les activités de votre association ?*

**Delphine François** Notre association a 31 ans et compte près de 220 adhérents. Les membres du club se réunissent tous les vendredis pour partager leur passion de la photographie. Un programme trimestriel propose des soirées thématiques : un invité – photographe professionnel, professeur de photographie ou amateur confirmé – peut venir présenter son travail, sa démarche ou faire une analyse critique des images des membres. Des cours plus poussés sont organisés en semaine pour se perfectionner à la photographie, à l'utilisation de logiciels de retouche, ou encore améliorer sa pratique. Un groupe « nature » a été mis en place il y a quelques années et rassemble les passionnés de macrophotographie.

**M.M.** *Quel regard portez-vous sur la pratique photographique ?*

**D.F.** Photo-Forum s'est donné pour objet de diffuser entre tous ses membres les techniques et les connaissances dans le domaine de la photographie. Selon nos statuts, elle doit permettre à toute personne de s'exprimer par la création d'images photographiques, quelles que soient les techniques employées, et quel que soit le procédé. Nous mettons à disposi-

tion des membres des techniciens compétents, bénévoles ou non, des locaux équipés pour les réunions et les activités, des stages et des formations. Nous organisons également des expositions.

**M.M.** *Quelle a été votre exposition la plus mémorable ?*

**D.F.** Photo-Forum a organisé lors de l'été 2011 un événement photographique majeur pour Metz et sa région : Metz Photo. Cette manifestation a permis de partager, avec le grand public, la photographie sous toutes ses formes, notamment avec l'exposition dans les rues de la ville de près de 300

photographies grand format sur le thème de « La Vi[ll]e ». ■

Ouvert le vendredi, dès 20h  
4/6 rue des Robert  
photo-forum.fr  
association@photo-forum.fr

#### Exposition

Le péristyle de l'Hôtel de Ville accueille chaque année une quarantaine de photographies du concours « Metz en Fête », organisé par l'association à l'occasion des manifestations estivales financées par la Ville. Cette année encore, les meilleures photographies du cru estival 2012 seront exposées du 15 au 19 décembre prochain à la Mairie de Metz, place d'Armes.



**Ci-dessus :** six membres de Photo-Forum prennent la pose devant leur espace d'exposition.

#### Le tango à tous niveaux

Une « Academia de Tango » a ouvert ses portes fin septembre. Elle propose un apprentissage et/ou un approfondissement de la danse dans le respect des traditions et l'ouverture à la modernité est enseignée. Tango, valse, milonga, styles adaptés aux différentes périodes musicales font partie du programme. Trois niveaux de cours sont proposés les mardis de 19h à 20h30 puis de 20h30 à 22h.

« ATELIER 2-4 »

2 rue Lafayette  
57000 Metz  
06 15 70 28 97  
03 87 50 46 43  
tierradeltango.com  
contact@  
tierradeltango.com

#### Jeux en famille

Le Centre Social « la Maison des Associations du Sablon » organise dimanche 14 octobre un après-midi jeux en famille de 14h30 à 18h00. Venez découvrir en famille une multitude de jeux dans la grande salle. Entrée libre

Renseignements  
Centre Social du Sablon -  
M. A. S.  
1 bis rue de Castelnau  
57000 METZ  
03 87 65 44 00  
Du lundi au jeudi de 9h  
à 12h et de 13h à 17h30  
Permanence le vendredi  
de 9h à 12h



EN BREF

**Visite du Maire à Vallières**

Dominique Gros et les élus du quartier seront dans le quartier de Vallières le jeudi 8 novembre après-midi. Ils iront à la rencontre des habitants et des commerçants.



## Nouvelle vie à Vallières

Depuis quelques mois, une nouvelle association a vu le jour dans le quartier de Vallières. Metz Mag est allé à la rencontre de la présidente et la vice-présidente de «Nouvelle Vie du Monde», Ana Isabel et Marie-Jeanne, deux femmes qui ne manquent pas d'idées.

Dès son arrivée à Metz en 2009, Ana Isabel a eu envie de faire bouger le quartier Vallières avec ses habitants. «Lorsque je me promenais dans le quartier, je constatais que les gens avaient énormément d'idées; seulement ils n'étaient pas organisés. J'ai alors pris l'initiative de mettre toutes les idées sur papier et de rédiger un programme complet». Il y a quelques mois, Ana Isabel est allée chercher Marie-Jeanne dont elle avait entendu parler dans le quartier. «Je ne connaissais pas Ana Isabel avant qu'elle vienne sonner à ma porte. Elle était tellement motivée et enthousiaste que j'ai décidé de la suivre. Cette femme, pour moi, c'est l'abbé Pierre au féminin», confie Marie-Jeanne.

### ACTIVITÉS SOCIO-ÉDUCATIVES ET LOISIRS

Aujourd'hui, l'association participe pleinement à la vie du quartier. Cette année, elle a déjà organisé la Fête des Voisins et le premier vide-grenier du quartier, événements qui ont tous deux, connu un grand succès. Côté jeunes, un centre aéré s'est déroulé au mois d'août dernier avec Famille de France et l'Association Familiale de Metz Vallières. Actuellement, l'association propose des ateliers d'apprentissage du français. «Certaines personnes du quartier ne maîtrisent pas la langue française, nous voulons leur permettre d'exprimer pleinement leurs idées», confie la présidente, qui n'oublie pas les plus jeunes avec les cours d'aides aux devoirs après l'école.

Au prochain été, les deux femmes aimeraient organiser des tournois de foot entre les jeunes de tous les quartiers de Metz. Elles débordent d'idées: activités de loisirs, rencontres de groupes de parents ou futurs parents, collectes de vêtements et redistribution. ■

Toute personne intéressée peut contacter l'association à cette adresse: [nouvelleviedumonde@gmail.com](mailto:nouvelleviedumonde@gmail.com)



# PÉRISCOLAIRE: METZ DANS LA COUR DES GRANDS

Lors du Conseil Municipal du jeudi 27 septembre 2012, 29 points étaient inscrits à l'ordre du jour. 26 ont été votés à l'unanimité. La politique éducative était un des thèmes forts de cette séance.

## LE DÉVELOPPEMENT DES SERVICES PÉRISCOLAIRES

La Ville a fait le choix de développer fortement les services périscolaires. Elle a pour ambition d'offrir un service de restauration scolaire de qualité et accessible à tous. Des moyens importants sont mobilisés pour cette priorité municipale: la masse salariale a été augmentée de 1,75 millions d'euros entre 2008 et 2011 (9,7 millions d'euros fin 2011), les subventions aux associations périscolaires ont été multipliées par 10 par rapport à 2007 (437 000 € en 2012).

*Cette politique rencontre un fort succès. La hausse de la fréquentation de la restauration scolaire: + 33% en quatre ans!*

Le coût de l'accueil d'un enfant à la restauration est de 11,93 € par jour. Les familles payent entre 1,50 € et 3,90 € le repas.

## DIVIDENDES VERSÉS PAR UEM

Depuis 2007, la régie par UEM est une Société Anonyme d'Économie Mixte Locale (SAEML). Le capital de la SAEML UEM se répartit à 85% Ville

de Metz et 15% Caisse des Dépôts de Consignations (C.D.C.). Lors de l'Assemblée Générale du 26 juin 2012, la SAEML UEM a décidé d'affecter 10 000 000 € aux actionnaires à titre de dividendes sur le bénéfice net comptable de l'exercice 2011 s'élevant à 15 118 061,22 €. Le Conseil Municipal a accepté de recevoir 85% du total soit 8 500 000 €.

## NUIT BLANCHE 5

Le secteur économique s'investit dans la Ville, en témoignant l'adhésion autour du projet Nuit Blanche 5 où plus d'une quarantaine de partenaires privés apporte 262 100 €. Les élus ont accepté les participations financières en mécénat et sponsoring lors de ce dernier Conseil Municipal.

## INTÉGRALITÉ DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous pouvez écouter l'ensemble des débats dès le lendemain du Conseil Municipal sur le site Internet metz.fr et vous inscrire à la lettre d'information électronique dédiée au Conseil Municipal. Vous recevrez dans votre messagerie électronique un compte-rendu des points votés. ■

# MA VILLE EN ACTIONS

p. 20 - 31

DOSSIER

---

ÉCONOMIE

---

FINANCES

---

TRAVAUX

---

COOPÉRATION  
DÉCENTRALISÉE

---

LOGEMENT



# Anticiper notre avenir énergétique

Metz relève le défi de la bonne gestion énergétique. Dans le cadre de l'Agenda 21, la Municipalité œuvre à l'extension du réseau de chauffage urbain, l'indépendance et la sobriété énergétique, la réduction des énergies fossiles et la sensibilisation de tous aux gestes éco-citoyens. Metz Mag met en lumière ces énergies et ces réseaux, souvent invisibles, qui réchauffent notre quotidien.

## POINT DE VUE



**René Darbois,**  
*Adjoint au Maire,*  
*chargé de l'Écologie urbaine*  
*et du Développement Durable*  
*et Solidaire.*

**Metz Mag** *Comment assurer notre indépendance énergétique face à l'augmentation constante des prix?*

**René Darbois** Depuis quatre ans, nous planifions l'indépendance énergétique de Metz en coordination avec UEM, entreprise messine de très haut niveau. La centrale biomasse fonctionnera grâce à l'apport de résidus forestiers et de la vapeur issue de l'incinérateur de déchets à proximité. Avec 60% d'énergies renouvelables, le réseau de chauffage urbain assurera le confort de 20 000 logements grâce à la biomasse. Il s'étend sur plus de 100 km et nous continuons son extension. Nous en sommes fiers! C'est l'un des plus grands

réseaux de chaleur de France. Il va sans dire qu'avec UEM, la Ville de Metz s'engage dans la diversification des sources d'énergie.

**M.M.** *Aujourd'hui, quelles économies sont possibles?*

**R.D.** Nous avons à l'esprit que l'énergie fossile sera de plus en plus rare et de plus en plus chère. Le Plan Climat adopté en Conseil Municipal fin 2011 a fixé un cap précis à l'horizon 2020: réduire de 20% nos dépenses énergétiques par rapport à 2008. C'est très ambitieux. C'est pourquoi, nous avons déjà engagé 15 millions d'euros sur 3 ans pour isoler 8 gymnases, 74 écoles et nos piscines. Ce sont les bâtiments les plus énergivores. Metz prend la mesure de la sobriété énergétique et nous réfléchissons déjà aux phases suivantes.

**M.M.** *Cela passe aussi par les petits gestes du quotidien!*

**R.D.** Tout à fait, c'est pour

cela qu'avec l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat et d'autres partenaires nous distribuons des « packs éco-gestes » à 500 familles dès cette année. Elles pourront réaliser jusqu'à 250€ d'économies par an. Tout le monde est concerné: la Ville, les entreprises, les citoyens...

**M.M.** *La croissance verte constitue un marché d'avenir. Que propose la Ville pour répondre à la demande des entreprises?*

**R.D.** Une formation technique spécialisée dans les énergies renouvelables est proposée depuis 2009 au Technopôle. Elle forme des techniciens et des ingénieurs à l'intégration de ces énergies dans la conception des bâtiments. Les entreprises sont à la recherche de ces compétences. Avec ces formations et ces projets, Metz anticipe l'un des problèmes majeurs du XXI<sup>e</sup> siècle: le mix et la sobriété énergétique et l'émergence des énergies propres. ■

# Biomasse, les forces de la Nature

## EXPOSITIONS

Du 15 au 28 octobre, l'Espace Info Énergie (E.I.E.) de Metz propose une exposition sur le thème de la rénovation performante sous le péristyle de l'Hôtel de Ville. Vous y trouverez des conseils de rénovation de logement pour « vivre mieux et dépenser moins » dans un logement plus économe en énergie et plus confortable. Atteindre un niveau « basse consommation d'énergie » quand vous rénovez votre logement vous permet de diviser par 4 à 6 les besoins d'énergie du logement pour le chauffage.

Dans le même temps, vous pourrez découvrir la maquette de la centrale biomasse de Metz-Chambière, présentée par UEM.



UEM, société détenue à 85 % par la Ville de Metz, mettra prochainement en service la centrale biomasse à Metz-Chambière. Ainsi, nous éviterons l'émission de 57 000 tonnes de CO<sub>2</sub> par an, soit l'équivalent de 20 000 véhicules parcourant chacun 15 000 km par an. Metz passe au vert !

Aujourd'hui, la biomasse est la première énergie renouvelable en France et la 2<sup>e</sup> énergie renouvelable dans le monde. Elle permet de produire de l'électricité et de la chaleur via la combustion de déchets et de résidus de matières organiques, végétales ou animales. En 2009, la France a produit 11 984 ktep (kilotonnes d'équivalent pétrole) à partir de biomasse (bois énergie, biocarburants, biogaz et agrobiomasse) contre seulement 667 ktep éoliens et 66 ktep solaires (source Insee).

### 100 000 TONNES DE PLAQUETTES

À Metz-Chambière, la biomasse utilisée sera exclusivement issue de résidus de bois. 100 000 tonnes de plaquettes forestières provenant d'un rayon de 100 km autour de Metz sera nécessaire pour son fonctionnement, avec une forte proportion de bois de récupération, d'écorces et de résidus de scieries. Bien entendu, il ne s'agit pas ici d'appauvrir la biodiversité de la forêt mais au contraire de favoriser l'utilisation de sous-produits habituellement abandonnés. La centrale sera exemplaire par sa puissance (45 MW), ses performances énergétiques (augmentation du rendement de la centrale jusqu'à 80 %) et son ampleur (elle dessert 100 km de réseau de chauffage urbain).

### 60% D'ÉNERGIES RENOUELABLES

Grâce à la biomasse, l'indépendance énergétique du réseau de chauffage urbain s'élèvera à 60 % : 30 % de production d'énergie par la biomasse et 30 % par l'incinération des déchets ménagers traités et valorisés par Haganis, les autres 40 % représentent la part d'énergie produite par le gaz et le charbon.

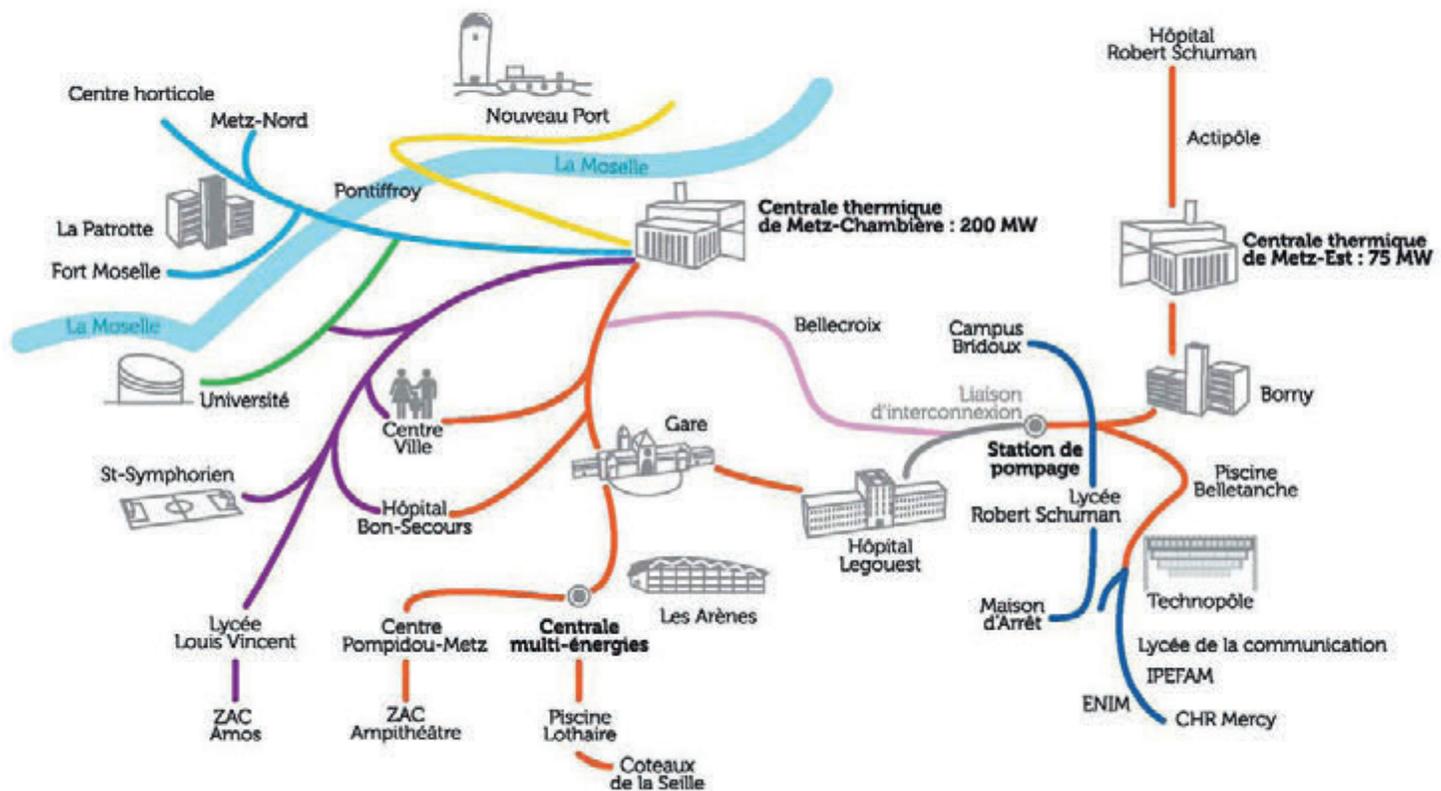
### UNE VALORISATION ÉNERGÉTIQUE MAÎTRISÉE

La centrale sera mise en fonctionnement à la fin de cette année. Ainsi, cet hiver, 20 000 logements et bâtiments seront chauffés grâce à la biomasse. Sa période de fonctionnement s'étend du 15 septembre au 15 mai. UEM ne fera pas fonctionner la centrale biomasse en été. ■



**Ci-dessus :** la centrale biomasse produira une énergie 100 % locale. Retrouvez en pages centrales le dépliant sur ce sujet.

## UN RÉSEAU DE CHALEUR EN PLEINE EXTENSION 40 000 ÉQUIVALENTS LOGEMENTS



**Ci-dessus :** le réseau de chauffage urbain, représenté par des canaux colorés, est alimenté par la centrale biomasse. Le réseau atteint une longueur totale de 100 km. Plusieurs bâtiments emblématiques de la Ville de Metz sont desservis, comme le Centre Pompidou-Metz, le CHR de Mercy ou encore le stade Saint-Symphorien. La Municipalité et UEM continuent d'investir dans cet exceptionnel réseau et cherchent à l'étendre pour faire bénéficier du chauffage urbain à toujours plus de foyers et d'équipements. La progression du réseau se poursuit de part et d'autre de la Ville avec les raccordements sur la ZAC de l'Amphithéâtre et sur le Technopôle.

# Metz réduit sa consommation d'énergie

La Ville de Metz a pour ambition de réduire sa consommation énergétique pour 2020 de 20% par rapport à l'année 2008.

Cette mesure exceptionnelle de maîtrise de l'énergie se concrétise par un investissement de 15 millions d'euros en travaux pour faire la chasse au gaspillage dans les bâtiments publics. Écoles, gymnases et piscines sont les trois cibles prioritaires de l'action municipale.

- **Écoles :** pose d'un double vitrage, isolation des combles et distribution intérieure de chauffage. D'ici deux ans maximum, toutes les écoles seront aménagées dans ce souci d'économie.
- **Gymnases :** la Ville a répertorié 8 gymnases prioritaires qui seront complètement isolés permettant 50% d'économie d'énergie.
- **Piscines :** les piscines représentent un quart de la consommation municipale en énergie. Des travaux, notamment d'isolation, débuteront en février 2013 pour réduire les coûts liés au chauffage et la consommation d'eau.

Dans la perspective de la diminution de son empreinte carbone, Metz s'est également engagée à faire chuter de plus de 20% son émission de gaz à effet de serre d'ici 2020. L'ensemble de ces mesures témoigne de l'engagement fort pris par la Ville pour préparer de manière responsable notre avenir énergétique et diminuer notre empreinte carbone. ■

# L'Université mise sur le GREEN

**PACK  
« ÉCO-GESTES » :  
250 EUROS  
D'ÉCONOMIE  
PAR FAMILLE**

*Depuis ce mois-ci, la Ville de Metz distribue un pack « éco-gestes » comprenant des régulateurs de débit d'eau et des ampoules économiques afin de permettre à 500 familles de réduire leurs dépenses énergétiques. Pour un pack de 20 euros financé par la Ville, ce sont jusqu'à 250 euros d'économie par foyer. En effet, ce sont 32 m<sup>3</sup> d'eau et plus de 1 000 kWh/an qui seront économisés, tout en garantissant aux familles un même confort. Sans oublier les 50 tonnes d'émissions de gaz à effet de serre qui ne seront pas rejetées dans l'atmosphère. Économique et écologique, cette opération est menée en coopération avec l'ALEC du Pays Messin, Batigère, Metz Habitat Territoire, Metz Pôle Services, UEM et le CCAS.*

L'IUT de Mesures Physiques de l'Université de Lorraine propose à des étudiants depuis 2009 une licence judicieusement nommée GREEN, pour Gestion des Ressources Énergétiques et Énergies Nouvelles. Harry Ramenah, responsable de la licence, nous ouvre les portes de sa plateforme technologique.

Saviez-vous que l'on peut créer de l'électricité à partir de l'eau et de la lumière, ou que l'on peut chauffer sa maison sans gaz traditionnel ou électricité? Voilà les prouesses technologiques qui sont étudiées et enseignées au sein de la licence professionnelle GREEN portée par le Laboratoire Interfaces, Capteurs, Microélectroniques (LICM). Cette formation est née du besoin de notre société de se tourner vers la croissance verte, un mode de production qui respecte l'environnement. Elle enseigne aux étudiants comment maîtriser l'énergie et ensuite intégrer les énergies renouvelables dans les bâtiments, en respectant la législation liée à ce secteur.

## DE L'EAU DANS LES AMPOULES

Loin d'être une utopie, la production rentable de chaleur ou d'électricité grâce aux énergies renouvelables est une réalité. Dans le laboratoire, une plateforme technologique, unique en France, analyse le rendement du soleil, du vent et de l'eau. Des panneaux solaires permettent de produire l'eau chaude sanitaire du bâtiment, une pompe à chaleur alimente une salle de cours en plancher chauffant, tandis que les panneaux photovoltaïques pourraient assurer 30% des besoins en énergie d'un foyer. Zéro pollution, comme l'explique Harry Ramenah: «De la captation de l'énergie à sa transformation pour fournir

de l'eau chaude ou de l'électricité, tout est pensé autour d'un processus propre». Propre, voilà la passion qui motive la recherche dans ce laboratoire. En témoigne la pile à combustible, qui avale de l'hydrogène pour produire de l'électricité et rejette de l'eau! En effet, l'hydrogène est contenu dans l'eau, et lorsqu'il en est extrait pour fournir l'énergie à la pile, il se retransforme en eau au contact de l'oxygène. Par ailleurs, le LICM mène une recherche très poussée sur la plateforme concernant la gestion de l'énergie des batteries pour les voitures électriques.

Le secteur des énergies renouvelables a le vent en poupe: 90% des apprentis sont embauchés après leur formation, et 300 000 techniciens cadres seront embauchés dans ce secteur d'ici 2020. Et devant le succès de la licence, l'UFR Sciences (SciFA) de l'Université de Lorraine proposera l'an prochain un nouveau Master de Mesures Énergétiques pour les Énergies Nouvelles (MEEN), sous la responsabilité d'Harry Ramenah. Ce Master s'est vu attribuer de la note A par l'AERES (Agence d'Évaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur). ■



**Ci-dessus :** Abbas Dandache (à gauche), directeur du laboratoire et Harry Ramenah (à droite), responsable de la licence, devant les panneaux photovoltaïques de l'IUT.

# Rencontre France-Allemagne

Le 26<sup>e</sup> congrès de l'AMORCE sera placé sous le signe de l'Europe et mettra en lumière les bonnes pratiques des différents États membres, en particulier celles de l'Allemagne.



**Ci-dessus :** Dominique Gros a participé à une table ronde sur la transition énergétique le 19 septembre dernier à l'Hôtel de Ville de Paris. Il a évoqué les projets d'UEM, la centrale biomasse et les autres énergies renouvelables, en présence notamment d'Antoine Frerot, PDG de Veolia Environnement et Henri Ducre, Directeur Général Adjoint de GDF-Suez.

AMORCE est l'association nationale des collectivités, des associations et des entreprises pour la gestion des déchets, de l'énergie et des réseaux de chaleur. Fondée en 1987 avec une cinquantaine d'adhérents, elle en fédère aujourd'hui 718.

La Ville de Metz fait partie de ses membres fondateurs et est un membre actif du Conseil d'Administration de l'association.

## PLUS DE 400 CONGRESSISTES ATTENDUS

Le congrès aura lieu du 17 au 19 octobre 2012 et accueillera plus de 400 participants : professionnels et collectivités. Metz est la seule ville à l'accueillir pour la deuxième fois. Cette année encore,

quelques grands spécialistes notamment viendront parler de sujets se rapportant aux déchets et à l'énergie : gouvernance de la gestion des déchets et des réseaux énergétiques, fiscalité incitative, valorisation et recyclage des déchets, stratégies énergétiques territoriales, maîtrise de l'énergie, décentralisation de la production d'énergies renouvelables...

En plus des ateliers déchets ou énergie et de la table ronde, les congressistes iront visiter la centrale biomasse de Metz-Chamnière à UEM, qui fait de la ville, un réel exemple en matière d'énergie. ■

Plus d'informations : [amorce.asso.fr](http://amorce.asso.fr)

## DEVENEZ UNE FAMILLE À ÉNERGIE POSITIVE !

*Pour la première fois cette année, l'ALEC du Pays Messin participe au défi « Familles à Énergie Positive » par le biais de son service au particulier, l'Espace Info Énergie. L'objectif est de prouver qu'il est possible de lutter efficacement contre les émissions de gaz à effet de serre en participant à une action concrète, mesurable et conviviale. Le principe est simple : des équipes d'une dizaine de foyers se regroupent pour représenter leur village, leur quartier, leur entreprise. Elles doivent relever le défi d'économiser le plus d'énergie possible sur les consommations à la maison : chauffage, eau chaude, équipement domestique. Chaque équipe fait le pari d'atteindre au moins 8 % d'économies d'énergie – protocole de Kyoto oblige ! – par rapport à l'hiver précédant le concours. Le concours se base sur le progrès global des comportements des concurrents, l'essentiel est de progresser ensemble ! Le défi « Familles à Énergie Positive » débutera le 1<sup>er</sup> décembre.*

*Retrouvez en fin de magazine la fiche pratique spéciale « Maîtrise de l'énergie ».*

# LES RETOMBÉES DE L'ARRIVÉE DU TOUR DE FRANCE

Metz Métropole Développement a piloté une étude d'impacts économiques sur l'arrivée du Tour de France, le 6 juillet dernier. Metz Mag vous propose d'en connaître les résultats et dresse le bilan avec Magalie Knight de Protourisme\*.

**Metz Mag** *Quels sont les principaux résultats de cette étude d'impacts ?*

**Magalie Knight** Dans cette étude, nous constatons que parmi les spectateurs, 51 % viennent de l'agglomération messine et 14 % sont étrangers. 65 % d'entre eux sont venus à Metz uniquement pour le Tour de France et 40% des visiteurs découvrait la ville pour la première fois. La durée du séjour était en moyenne de 2,8 jours. La dépense moyenne est de 82 € par famille; soit 673 000 € de retombées économiques. 1 € investi par la Ville de Metz représente ainsi 2 € de retombées économiques.

**M.M.** *Quel bilan pouvons-nous en tirer ?*

**M.K.** On s'aperçoit que le Tour de France attire essentiellement une clientèle locale, ce qui est très fédérateur sur le plan social. Se crée ainsi un sentiment de fierté d'appartenance à la ville. Cet événement populaire est également très attractif car il permet d'attirer des personnes qui ne seraient pas forcément venues sans l'organisation de l'événement. N'oublions pas que 40 % des spectateurs étaient des primo-visiteurs. Lorsque nous les interrogeons, plus de la moitié d'entre eux (53 %) n'avait aucune image de la ville de Metz et 7 % seulement en avait une image positive. Après leur venue, 73 % en ont une image positive. De plus, 82 % des

primo-visiteurs ont l'intention de revenir à Metz. Le Tour de France est donc avant tout générateur de retombées d'image et de notoriété bénéfiques pour la ville à long terme, car potentiellement déclencheur de futurs séjours. Chez les professionnels, 38 % des hôteliers ont remarqué une hausse de fréquentation avec un taux d'occupation de 80% sur les jours de l'événement

contre 58 % en moyenne habituellement sur un mois de juillet. Le bilan est donc positif pour la Ville et les professionnels. ■

\* Société de conseil indépendante spécialisée en tourisme, culture, loisirs, hôtellerie et restauration.

## POINT DE VUE



**Thierry Jean,**  
Adjoint au Maire,  
chargé du Développement économique, du Commerce et du Tourisme.

/// Cette étude confirme clairement que le sport, tout comme la culture, a cette double capacité à créer une formidable cohésion sociale et à doper l'économie locale. Elle démontre aussi que l'attractivité et le rayonnement de la Ville engendrent de réels retours sur investissement. ///



**Ci-contre :** l'événement a été couvert par 2 300 journalistes avec une diffusion dans 190 pays pour un total de 3,5 milliards de téléspectateurs dans le monde.

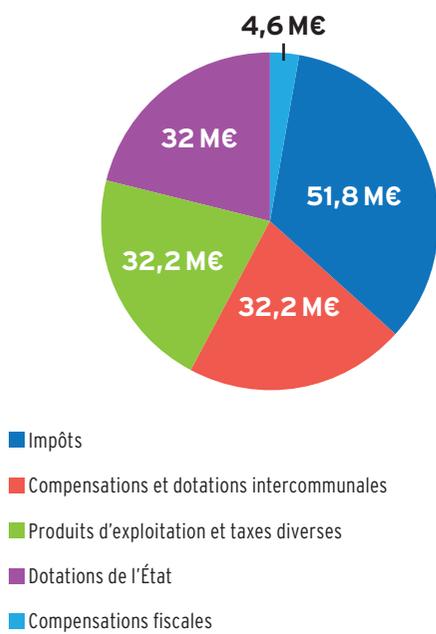
# LES RESSOURCES DE LA VILLE

Les ressources permettent d'agir au service des citoyens et pour l'avenir de la ville. Si certaines sont préservées et développées, d'autres sont récurrentes et consommées. Elles restent souvent interdépendantes. Petite revue de détail.

Au sens large, les ressources sont budgétaires, humaines et patrimoniales. Ce sont les recettes budgétaires qui permettent de concrétiser des choix politiques. Elles proviennent principalement du Trésor Public (impôts, amendes, taxes), mais également directement des collectivités partenaires et des usagers.

## LES RESSOURCES DE METZ, C'EST QUOI ?

Les recettes de fonctionnement du budget primitif 2012 sont représentées en graphique (en M€).



La taxe locale d'habitation (TH) ou les taxes foncières forment l'essentiel des impôts. Dans les produits d'exploitation figurent les dividendes d'UEM, les redevances des concessions (parkings), ainsi que le produit des tarifs (piscines, cantines).

Pour financer l'investissement, Metz sollicite des subventions pour ses projets : Contrat de Plan

État-Région (CPER), Pacte Territorial (Conseil Général), fonds FEDER (Europe) et peut aussi recourir à l'emprunt.

Enfin, le mécénat privé et les financements extérieurs des associations s'ajoutent aux crédits de la Ville pour la réalisation d'initiatives d'intérêt municipal.

## QUELLES MARGES DE MANŒUVRE SUR LES RECETTES ?

La Ville fixe ses taux d'impôts, taxes et tarifs. Les impôts locaux sont peu progressifs avec le revenu, or c'est une condition d'équité. Les tarifs peuvent freiner l'accès aux services et la ville les adapte selon le quotient familial ou instaure des « Pass ». La latitude sur ces recettes reste étroite tandis que sur les autres, elle est indirecte.

Les dotations et le produit des amendes sont autonomes. Les concours des partenaires (collectivités, privés), parfois favorisés par la labellisation du patrimoine, se portent sur des initiatives municipales selon leur pertinence. Le nombre de contribuables dépend du cadre de vie et de la qualité des services proposés. En somme, le volume des recettes dépend d'abord de la cohérence des politiques suivies.

## COMMENT SE SITUE NOTRE VILLE EN COMPARAISON D'AUTRES MUNICIPALITÉS ?

Inchangés depuis 2010, les taux d'imposition à Metz sont parmi les plus faibles de France et de ceux qui augmentent le moins en 2012 malgré la hausse des bases par l'État (*Les Échos*). Les tarifs (cantines, périscolaire, piscines) et les redevances (terrasses) sont modérés, voire bas.

Pour compléter cette comparaison, les ratios financiers messins sont très sains avec, en €/habitant en 2011 : un endettement maîtrisée de 100 contre 1088 pour les autres communes, un investissement supérieur à la moyenne à 296 contre 267 et des subventions au secteur associatif importantes se montant à 251 contre 160 pour la moyenne des communes comparables. ■

## RAPPEL

*Les avis d'impôts locaux arrivent dans les boîtes aux lettres. Nous vous conseillons de veiller à ce que les abattements et exonérations à votre bénéfice soient bien pris en compte par les services fiscaux. En cas d'erreur, vous pouvez contester directement auprès de ceux-ci.*

## FONDAMENTAUX (€/HAB EN 2011)

*Produits des impositions directes : 409 à Metz, 531 pour la strate, Dotations de Fonctionnement de l'État : 227 à Metz, 276 pour la strate.*

## PROCHAIN THÈME

*Le développement durable et solidaire sous l'angle budgétaire*

# SIX PONTS À PAS DE GÉANT

Traversée par la Moselle et la Seille, Metz doit beaucoup à ses ponts. Ces ouvrages, indispensables au lien urbain, font l'objet de toute l'attention des services de la Ville. L'année qui s'achève aura été particulièrement faste, tant en matière de rénovation que de création d'ouvrages d'arts.

En 2012, une passerelle piétonne et deux nouveaux ponts routiers auront vu le jour entre Queuleu, le Sablon et le Centre-Ville, tandis que deux ponts sur la Moselle auront fait l'objet de rénovations, aussi complexes que nécessaires.

## 1 - MOYEN PONT: LA RENAISSANCE

Le projet d'élargissement du Moyen-Pont progresse de manière visible. Après l'enfoncement des pieux en juin, leur bétonnage en juillet et la pose des prédalles d'assise, c'est-à-dire la base des nouvelles voûtes en béton, le 16 août dernier, la nouvelle structure sort maintenant de l'eau au rythme de la livraison des éléments préfabriqués. La partie inférieure des nouvelles voûtes en béton est déjà visible. Prochaine étape à guetter : la pose des avant bec (les proues de pierre qui protègent l'ouvrage du courant) et des tympanes (la « façade » du pont), dans lesquels le parement en pierre de Jaumont est près-intégré en usine. Le meilleur point de vue pour apprécier l'avancement de ce chantier spectaculaire est l'extrémité de la digue de la Pucelle, côté quartier des Îles.

## 2 - REVISION DES 60 ANS POUR LE PONT EBLÉ

Ce pont essentiel pour relier les quartiers Nord de Metz et le Centre-Ville entre dans sa soixantième année. Il fait l'objet d'une cure de jouvence, rendue nécessaire par l'importance du trafic attendu dans quelques mois : METTIS dans les deux sens, automobiles en sortie d'A31, piétons et cyclistes. Dans trois mois, les entreprises spécialisées achèveront la rénovation complexe de son étanchéité.

## 3 - LE PONT FAIDHERBE AU MILLIMÈTRE

Mis à double sens pour permettre le passage de METTIS sur le Pont Eblé, le Pont Faidherbe sera le pont de liaison automobile entre Metz Nord et le Centre-Ville. Au terme d'une manœuvre de grande précision, ce pont aura été soulevé de quelques millimètres par des vérins, dotés de supports neufs et reposés. Une opération réalisée sous la responsabilité du service municipal « Entretien des Espaces Publics ».

## 4 - PASSERELLE DU GRAOULLY, COMMENT FAISAIT-ON SANS ?

Les habitants de Queuleu et du Sablon ont immédiatement intégré les avantages de la passerelle du Graouilly, dont la fréquentation est intense. Des travaux de remplacement partiel de planches défectueuses ont obligés à fermer l'ouvrage durant 24 heures l'été dernier : les anciennes habitudes ont été dures à reprendre pour les aficionados de ce passage, maintenant incontournable pour piétons et cyclistes. On dénombre en moyenne 39 000 passages par mois sur la passerelle.

## 5 - PONT DE LIAISON POUR L'AVENUE DE LA SEILLE : UN BOL D'OXYGÈNE DÉBUT NOVEMBRE

Dans quelques jours, au plus tard début novembre, le pont de liaison entre la place Camille Hocquard et le tronçon de la rue Lacretelle, destiné à devenir l'Avenue de la Seille, rendra d'immenses services aux automobilistes, en leur permettant un accès direct entre la voie rapide, le quartier du Sablon - Amphithéâtre et les environs de la gare. En outre, son

ouverture permettra un désengorgement de l'avenue de Plantières, profitable aux riverains. Son tablier est maintenant achevé, les corniches portant les luminaires sont en cours de pose. L'ouverture aux piétons et cyclistes interviendra fin novembre, dès la pose des garde-corps. Un chantier à découvrir depuis les rives de la place Camille Hocquard.

## 6 - PONT NEUF DE LA SEILLE, LE PONT DES MODES DE TRANSPORTS DOUX

Le 20 septembre, les poutres géantes du pont Neuf de la Seille ont été « jetées » sur la rivière. Réalisé par Bouygues TP, tout comme le pont de l'Avenue de la Seille, cet ouvrage partagera avec son jumeau un profil très affiné, ainsi que des garde-corps identiques, dans un souci de cohérence architecturale. D'un point de vue structurel, le pont s'appuie sur des pieux en béton enfoncés de 11 m dans les berges de la Seille.

Ce nouveau franchissement sera totalement dédié aux modes de transport doux, à savoir METTIS, les piétons et les cyclistes, sur des cheminements différenciés : enrobé noir pour METTIS, béton pour les cyclistes, platelage bois pour les piétons.

Le pont Neuf de la Seille permettra aux habitants du bas du Quartier de Plantières-Queuleu et de la rue Lacretelle d'accéder rapidement à pied ou en vélo aux Arènes et au Parc de la Seille et, grâce à METTIS, de rejoindre le parvis de la Gare et le Centre-Ville en quelques minutes.

Les travaux de gros œuvre s'achèveront avant la fin de l'année 2012, la pose des revêtements et du mobilier de la station étant réalisés dans le premier semestre 2013. ■

1 - Le Moyen Pont, fin septembre. Pose de la base des voûtes et des tympans.



2 - Le pont Eblé, totalement rénové dans trois mois.



3 - Le pont Faidherbe, sur ses appuis neufs.



4 - La passerelle du Graouilly, plébiscitée par les piétons et les cyclistes.



5 - Avenue de la Seille : un pont de liaison discret mais indispensable.



6 - Le pont Neuf de la Seille et la station « Seille » des lignes METTIS A et B.



# DJAMBALA ET METZ, LE JUMELAGE OFFICIALISÉ

La Communauté urbaine de Djambala et la Ville de Metz viennent de concrétiser officiellement leur jumelage par la signature d'une convention. Pour l'occasion, la Délégation congolaise était présente à Metz.



**Ci-dessus :** la convention de jumelage sera également signée devant la presse à Djambala en décembre prochain, au cours d'un voyage auquel le Maire de Metz devrait participer - de gauche à droite : M. Heulluy, M. Ibombo, M. Ngouloubi, M. Nzihou.

La Ville de Metz avait, depuis quelques années, l'ambition d'une coopération Nord/ Sud. Plusieurs pistes avaient été abordées. Dominique Gros avait notamment évoqué le Tchad, pays où le Maire a eu l'occasion de se rendre, mais cela s'est avéré impossible en raison de l'insécurité. Le choix s'est alors porté sur Djambala, communauté urbaine du Congo. Située par la route à 360 km de Brazzaville, elle compte environ 10 000 habitants. Des attaches relient Metz et le Congo, notamment la forte diaspora congolaise présente dans cette ville.

## PRIORITÉ À L'EAU ET À LA FORMATION

En mai 2011, une délégation messine, composée de Bernard Heulluy, Conseiller municipal délégué à la coopération décentralisée, Patrice Nzihou, Adjoint au Maire chargé des quartiers de Borny et Bellecroix et Jean-Marie Ibata, président de l'ACLIED (Association Congolo-Lorraine pour l'Initiative Économique et le Développement), s'est rendue une première fois à Djambala afin d'étudier la faisabilité d'une coopération et d'aborder les premières pistes de travail. Dans le

but d'approfondir ces pistes et de réfléchir à la structure de cette coopération, une délégation congolaise, constituée notamment du Président du Conseil Départemental des Plateaux et de l'Administrateur-Maire de Djambala, a fait le déplacement à Metz en novembre 2011. À la suite de cette venue, des pistes de travail ont été clairement identifiées comme le développement économique, la santé, la culture, le fonctionnement d'une municipalité ou encore la promotion des échanges entre autorités locales, acteurs sociaux et institutionnels. L'eau et la formation constituent les deux thèmes principaux. La population n'ayant pas accès à l'eau potable en quantité suffisante, la Ville de Metz envisage de participer à un projet sur le traitement, l'assainissement et la redistribution de l'eau. Côté formation, des établissements scolaires des deux villes vont être mis en relation. Il existe déjà un partenariat entre le lycée George de la Tour et le lycée de Djambala. Des premiers courriers ont été échangés et les élèves de Djambala ont créé une revue à destination de leurs correspondants messins. Grâce à ce jumelage, Djambala et Metz peuvent mutualiser leurs expériences pour les meilleurs intérêts de chacun. ■

## POINT DE VUE



**Bernard Heulluy,** Conseiller municipal, délégué à la coopération décentralisée.

Le jumelage officiel avec Djambala, symbole de l'ouverture de Metz vers les pays du sud, va permettre de rapprocher les deux villes et leur population, en développant des actions de coopération dans des domaines très divers, allant entre autres de l'eau à l'éducation et du développement économique à l'administration municipale. Concernant ce point de l'administration municipale à Djambala, l'année 2013 s'annonce cruciale. En effet, dans le mouvement de décentralisation actuellement en cours en République du Congo, Djambala doit accéder en 2013 au statut de municipalité, ce qui implique notamment la mise en place d'une administration municipale autonome et l'élection du Maire. Il y a là des perspectives de collaborations particulièrement fécondes et susceptibles de rapprocher encore plus les deux villes.

**Ci-contre:** Fondation de France recense plus de trois millions de personnes privées de logement ou très mal-logées.

# DES AIDES POUR BIEN SE LOGER

Les questions de l'habitat dans une grande ville soulèvent plusieurs problèmes. Acteurs publics, élus et associations travaillent ensemble afin d'améliorer l'habitat privé, encourager l'habitat social et favoriser l'accès au logement des jeunes.

Comment assurer un logement à ses enfants, à sa famille ou à soi-même? Comment faciliter les conditions d'accès pour les jeunes? La Municipalité et Metz Habitat Territoire, le bailleur social de la Ville de Metz, proposent plusieurs dispositifs pour répondre aux besoins des populations aspirant à devenir messins. Par ailleurs, la Ville de Metz a signé la convention «Habiter Mieux» pour aider les propriétaires dont le logement présente d'importantes pertes énergétiques à engager des travaux. L'agence nationale de l'habitat estime qu'environ 4 000 ménages sont concernés par ce dispositif sur l'agglomération messine. Cette opération vient en complément du Programme d'Intérêt Général (PIG) sur l'habitat dégradé qui subventionne, en partie, des travaux liés à la lutte contre l'indignité, l'insalubrité, l'indécence, l'inconfort et contre la précarité énergétique.

## CIBLER PROPRIÉTAIRES ET LOCATAIRES

Autre outil à destination des propriétaires, mais au bénéfice des locataires: la garantie des risques locatifs. Dans le cas d'un propriétaire hésitant à louer son bien, la Ville lui propose de souscrire une garantie dont elle remboursera les cotisations pendant 2 ans. Cette garantie permet au propriétaire d'être sécurisé sur les impayés ou les dégradations, sans payer les cotisations relevant de l'assurance. Deux conditions doivent être remplies: le logement doit être vacant depuis un an minimum et doit être pourvu par de jeunes locataires et des familles. «La Ville de Metz doit combattre les inégalités d'accès au logement et développer une nouvelle offre, ou améliorer l'existante» détaille Isabelle Kaucic, Adjointe au Maire, chargée du logement. Côté locataires, la Municipalité réhabilite des espaces vacants



en centre-ville afin de proposer de l'habitat social. Comme rue des Trinitaires, où Logi-Est a entrepris des travaux importants, tout en préservant les signes du passé dont témoignent les logements, dégagant pour chacun d'entre eux un charme et une configuration uniques. Les 8 logements seront classés en P.L.A.I., c'est-à-dire en Prêt Locatif Aidé d'Intégration, destinés à la location pour des personnes pouvant connaître des difficultés économiques et sociales. «Cette réhabilitation permet d'entretenir notre patrimoine, tout en redensifiant le Centre-Ville», explique Isabelle Kaucic. «Nous développons des logements en lien avec les bailleurs sociaux pour rééquilibrer la répartition de la mixité sociale sur notre territoire.» ■

Pour bénéficier du Programme d'Intérêt Général (PIG), contactez le Centre d'Amélioration du Logement de Moselle au 03 87 75 32 28.

## FEDECO AIDE LES COPROPRIÉTAIRES

*La fédération de défense des copropriétaires est une association composée de professionnels du droit qui accompagne les copropriétaires dans la défense de leurs intérêts. L'association propose par ailleurs des formations pédagogiques et des revues spécialisées.*

03 87 72 31 55  
Permanence à Metz au  
1 rue du Coëtlosquet  
les jeudi après-midi de  
14h à 17h  
actioncoproprietaires.  
com

## «UN DESTIN POUR METZ»



### DE TROUBLANTS PARALLELES

Il existe d'extraordinaires similitudes entre les politiques que conduisent les majorités socialistes dans ce pays, au niveau local et national, sans cependant que cela améliore la vie de nos concitoyens. Je prendrai 3 exemples :

**1. La fiscalité.** Alors que chacun s'accorde à préconiser, surtout en cette période de crise, la diminution de l'impôt et des charges, sitôt les socialistes au pouvoir, ils puisent dans les poches du contribuable. Nous l'avons vu pour la Ville de Metz et la Région Lorraine, avec des augmentations de plus de 30% de la taxe d'habitation depuis 4 ans. Quant à l'actuel Gouvernement, il a prélevé déjà 10 milliards d'Euros supplémentaires sur les familles. Le projet de budget prévoit d'augmenter encore les impôts, alors même que la réforme de l'Etat est abandonnée, et avec elle des sources d'économie et de meilleur service public.

**2. L'emploi véritable** n'est pas l'emploi aidé, mais celui généré par les entreprises. A Metz, l'emploi n'est pas une priorité. Technopôle 2, la zone des Fontaines, le Palais des Congrès, sont en panne depuis 4 ans, alors qu'il s'agit d'autant de générateurs d'emplois qui devraient être des priorités absolues. Pour toute réponse à nos critiques, le Maire y pensera lors du prochain mandat ... Quant au niveau national, rien n'est fait pour accroître la compétitivité de nos entreprises, mais pire, on augmente leurs charges, notamment fiscales.

**3. Sur les flux migratoires,** on constate que si la politique du précédent Gouvernement de reconduite de certaines populations dans leur pays d'origine laissait libre cours à des critiques -où l'on n'hésitait pas à faire certaines comparaisons osées avec la Shoah- l'actuel Ministre de l'Intérieur -et il a raison- poursuit ces mêmes reconduites qualifiées enfin d'humanitaires. Cependant, nous vivons à Metz une triste situation sur le plan humanitaire avec, depuis 8 mois, des réfugiés dans les quartiers de Bellecroix, mais aussi Sablon et Grange-aux-Bois. Or, depuis tout ce temps, aucune solution n'a émergé. Nous avons donc demandé, par Motion au Maire, de faire appel au Ministre de l'Intérieur pour reconduire dans leur pays ceux qui peuvent l'être légalement, et comme ce Ministre a su le faire pour Evry, ville dont il est l'élu, il est vrai. Ici, nous souhaitons une même politique. Le Maire s'y est dès lors engagé. Il est plus que temps en effet.

Patrick Thil



Michèle Lety



Myriam Sagrafena



Khalifé Khalifé



Dominique Boh-Petit



Anne Stémart



Jérémy Aldrin

## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### APRÈS LA BULLE IMMOBILIÈRE ESPAGNOLE, VOICI LA BULLE IMMOBILIÈRE MESSINE: LA ZAC DE L'AMPHITHÉÂTRE

L'urbanisme contemporain peut être très beau. Il suffit de regarder le Centre Pompidou pour s'en convaincre.

Joyau de l'architecture contemporaine et pièce maîtresse du nouveau Quartier de l'Amphithéâtre, n'aurait-il pas mérité une plus grande attention. Hélas, la réflexion sur l'aménagement de la ZAC de l'Amphithéâtre est tout aussi minimaliste que l'architecture du parking Mazelle .

Marie-Jo Zimmermann

N'est-il pas paradoxal, alors même que l'on aère et dédensifie le quartier de Metz Borny, que dans le même temps, la municipalité développe autour du centre Pompidou un nouveau quartier qui nous rappelle malheureusement par sa densité et ses choix urbanistiques, les années 60?

Si les initiateurs de ces projets tiennent toujours le même discours: «le vivre-ensemble, les commerces de proximité, l'intergénérationnel», ... le résultat est souvent à l'inverse de ces belles paroles: pas d'âme, pas de charme, pas de personnalité.

Curieusement d'ailleurs, architectes, urbanistes et élus préfèrent se loger dans les quartiers anciens de la ville, peu séduits sans doute eux-mêmes par l'architecture qu'ils nous imposent.

Au lieu d'avoir mis le Centre Pompidou en valeur, celui-ci se retrouve aujourd'hui complètement noyé et étouffé par ces nouvelles constructions. Le maire chercherait à cacher l'œuvre de son prédécesseur qu'il ne s'y prendrait pas autrement.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Anne-Noëlle Quillot



Alain Hethener

## GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



### METZ, UNE VILLE QUI BOUGE AVEC VOUS!

La ville de Metz bouge et agit pour ses habitants. C'est dans ce sens que notre majorité a choisi de mettre en mouvement notre ville et de répondre aux besoins des messins. Depuis 2008, c'est une action globale, qui est engagée dans le domaine social, urbain, du rayonnement de la ville, de la jeunesse et du monde universitaire. Alors oui, les travaux se multiplient dans la ville, comme avec le Mettis. Ces travaux peuvent causer quelques désagréments, ils sont à court terme durs à vivre pour tous mais c'est à l'image d'une famille qui rénove son appartement ou sa maison : elle subit des désagréments mais une fois la rénovation terminée, tout le monde est heureux du résultat. C'est le cas de notre ville qui, avec le Mettis, va bénéficier d'un moyen de transport moderne. Ces travaux sont des marchés pour nos entreprises et des centaines d'emplois pour les familles messines. A côtés de cette responsabilité de notre majorité, il est regrettable de voir une opposition irresponsable qui joue contre l'intérêt et l'avenir de la ville en s'opposant de façon politicienne au Mettis. Nous vous donnons rendez-vous le 4 octobre 2013, pour le lancement de ce projet qui sera enfin une réalité et un atout remarquable pour tous les messins. Notre politique municipale se distingue avec des opérations aux services de tous : la Nuit Blanche 5, le Marathon et la manifestation Étudiant dans ma ville qui montrent le dynamisme de notre cité. Ceci se rajoute au succès de Metz Plage durant l'été ou encore aux fêtes de la Mirabelle. Ces manifestations sont portées par les services de la ville avec un soutien de la part des associations messines et des entreprises. Pour exemple, la Nuit Blanche est financée pour plus de la moitié par du mécénat d'entreprises, signe de sa qualité qui permet chaque année aux messins de découvrir l'art et les monuments de la ville sous un angle original et populaire. Cette rentrée est aussi l'occasion pour notre ville de présenter son dossier UNESCO pour son classement au Patrimoine Mondial de l'humanité. Metz mérite d'être distinguée pour son passé plusieurs fois millénaire, qui lui a permis d'accumuler un patrimoine architectural, paysager et urbain de premier ordre. Une telle démarche s'inscrit dans notre ambition de faire rayonner Metz au-delà même de nos frontières. Enfin, cette rentrée verra l'inauguration de la place Mazelle, entièrement rénovée pour constituer un véritable lieu de vie ainsi que le projet de la centrale Biomasse, portée par l'UEM, gage du souci de la préservation de l'environnement à Metz. **Oui, incontestablement, notre ville bouge et se transforme au service de tous et grâce à tous.**

**Hacène LEKADIR,**

Président du groupe majoritaire Ensemble Pour l'Avenir de Metz, Conseiller municipal délégué en charge de la vie étudiante. <http://www.metzavenir.net/>



### POUR EN FINIR DÈS MAINTENANT AVEC LA CRISE

Au moment où l'économie française stagne et la zone euro fait un pas dans la récession, vouloir à tout prix comme le fait le gouvernement tenir l'objectif de maintien du déficit public à 3% du PIB en 2013, va peser dangereusement sur l'activité économique, et risque de propulser le chômage vers de nouveaux records. Selon les experts de l'OFCE, avec une croissance zéro en 2013, la France pourrait détruire 213 000 emplois l'an prochain, pour terminer avec un taux de chômage de 11%. Loin de nous l'idée d'un rejet d'une maîtrise des déficits, mais les choix budgétaires décidés dans un contexte économique aussi fragile risquent d'avoir plus d'effets négatifs, comme on peut l'observer aujourd'hui chez nombre de nos voisins européens. La politique d'austérité étouffe l'activité, tout en entraînant des recettes fiscales inférieures et aggrave la crise dans la zone euro. Sur des choix stratégiques aussi importants pour la vie des habitants, **dans une région lorraine qui souffre déjà durement de la politique d'austérité, nous nous engageons de toutes nos forces pour une autre politique économique et sociale au service de la population. Les messins peuvent compter sur nous!**

#### LES ÉLUS COMMUNISTES

**Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER**



### METZ, JEUNESSE & FAMILLE

Notre municipalité a concentré beaucoup de moyens autour de l'école. L'école n'est pas que le lieu où l'on accueille nos enfants, c'est un lieu de vie où l'on apprend le vivre ensemble.

Le champ scolaire à proprement parler, la mise à disposition et l'entretien des écoles est le minimum qu'une commune puisse faire. Nous avons étendu notre approche à la prise en charge de nos bambins dans un parcours du matin jusqu'au soir.

Le périscolaire a connu un développement puisque nous y avons alloué **dix fois plus de moyens** que la précédente équipe municipale. **Un accueil pour tous, sur toutes nos écoles**, le matin et le soir. La restauration scolaire a connu quant à elle un véritable essor, appuyé par **une politique tarifaire volontariste** et équitable, mais aussi le **doublement des lieux de restauration**. Optimisant de fait les conditions d'accueil et limitant le transport.

Enfin, la Ville offre à tous les élèves de grande section de maternelle et à tous les CM2 un spectacle vivant. Le tiers des écoliers bénéficie de l'accès à des activités favorisant l'ouverture et l'esprit critique. Nous construisons ensemble l'avenir de nos enfants en leur donnant les moyens de s'épanouir et grandir, pour devenir des citoyens à part entière.

**Stéphane MARTALIÉ** Conseiller municipal - CENTRE

Vice-président du Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz



### OGM, QUELQUES PRÉCISIONS

L'étude du professeur Séralini a le mérite de révéler le grand mensonge (on dit opération de communication) qui entoure la commercialisation des organismes génétiquement modifiés (OGM). Les tests des firmes industrielles étaient réalisés sur un nombre de rats bien inférieur aux 200 de l'étude Séralini, pendant seulement 3 mois. Les résultats bruts de ces tests, au nom du secret de fabrication, n'étaient pas rendus publics. **Alors oui, des études longues doivent être imposées aux firmes et menées par des chercheurs sans conflits d'intérêt.** Alors oui le principe de précaution implique de suspendre la diffusion d'OGM dans les champs, de maintenir le moratoire sur la production des OGM en France, mais aussi d'interdire leur importation, pour des raisons de santé publique et surtout, surtout, de reposer **le problème des OGM dans l'alimentation des animaux eux-mêmes destinés à l'alimentation humaine.** En attendant, **nous recommandons de ne manger que de la viande issue d'une production biologique ou de passer à l'alimentation végétale.**

**Brigitte LEBLAN, René DARBOIS** Les Verts

# MA VILLE LOISIRS

p. 34 - 41

À LA UNE

---

SPORT

---

CULTURE

---

NATURE

# MA VILLE PRATIQUE

p. 42 - 43

QUESTIONS PRATIQUES

---

BONS PLANS

---

CONTACTS UTILES



**Ci-contre :** Cédric passe le relais à Stéphanie sur la place d'Armes, qui sera le théâtre de la course de quelques milliers de coureurs dimanche 14 octobre.

# LE MARATHON PREND LE RELAIS

Stéphanie et Cédric se sont passés la bague au doigt il y a déjà plusieurs années. Et le 14 octobre prochain, c'est le relais qu'ils se passeront lors de leur participation en équipe au Marathon Metz Mirabelle.

« Il suffit de mettre ses chaussures... et de courir! ». À écouter Stéphanie, enseignante de 36 ans, la course à pied a quelque chose d'instinctif, de naturel, et qui procure un plaisir immédiat. « Auparavant, j'étais plutôt attirée par la gymnastique, mais depuis quatre mois, courir est devenu une activité régulière. « On s'habitue vite au rythme de 45 minutes, voire une heure » renchérit son mari Cédric, 37 ans, enseignant lui aussi.

Le couple s'est mis à la course de façon presque anecdotique, à l'occasion d'un voyage en Italie où tous deux craignaient que l'oisiveté ne leur fasse prendre quelques kilos: « Nous nous sommes alors donnés pour objectif de courir chaque jour et depuis, nous y avons pris goût », affirme Cédric.

Lorsque le couple a entendu parler du Marathon en relais - consistant à courir les 42,195 kilomètres du parcours en équipe de 4 - ils ont immédiatement été séduits: « Nous

nous sommes dits que courir en équipe serait bien plus sympa ». C'est un couple d'amis qui complètera la fine équipe. D'ailleurs, c'est Stéphanie qui aura le privilège de la dernière course, franchissant ainsi la ligne d'arrivée au nom de tous ses équipiers.

## LA RECONNAISSANCE DU TERRAIN

Ce n'est pas parce qu'ils ne concourent pas à l'épreuve reine qu'ils abordent l'épreuve à la légère. Bien au contraire. Cédric et Stéphanie, accompagnés de leur fils Pierre, 10 ans, ont effectué une reconnaissance du parcours en vélo: « C'est un tracé très agréable, les décors varient beaucoup. Il y a de nombreux virages dans le Centre-Ville », poursuit Stéphanie. Cédric joue la carte de l'expertise du terrain: « Ce sont des routes que je sillonne régulièrement en vélo. Le dénivelé ne posera pas de problèmes majeurs d'endurance ».

Côté entraînements, rien d'insurmontable non plus, puisqu'ils

pratiquent le footing deux fois par semaine, soit environ 20 kilomètres, avec un rythme plus soutenu pendant les vacances. Habitants la Grange-aux-Bois, ils avouent leur préférence pour les terrains autour du Lac Symphonie ou au Parc de la Seille. « Pour courir 10 kilomètres lors du Marathon relais, rien ne sert de s'entraîner plus », assure Cédric avant de continuer, songeur: « Peut-être que je tenterai le Marathon complet l'année prochaine... J'aime les défis! ».

Pour l'heure, c'est le passage efficace du relais de ce Metz Marathon Mirabelle qui attend le couple de sportifs avec au bout, peut-être une victoire, mais quoiqu'il arrive, les honneurs. ■

## POINT DE VUE



**Belkhir Belhaddad,**  
Adjoint au  
Maire, chargé  
des Sports.

À toutes et à tous, une bonne course. Profiter de cette belle journée festive, une de celle qui peut marquer une vie sportive et aider à soutenir la motivation au quotidien. //

EN BREF

**Handball féminin: nouvelle saison**

La nouvelle saison 2012-2013 de handball féminin est placée sous le signe de la conquête, avec comme objectif prioritaire la reprise du titre de championne de France et la victoire pour le trophée Européen. La première rencontre de Coupe d'Europe aux Arènes est prévue dimanche 18 novembre. L'équipe de Nina Kanto, la capitaine est constituée de joueuses internationales dont 5 évoluent en équipe de France. De nouvelles recrues sont venues renforcer cette équipe, telles que Lara Gonzalez Ortega (meilleure buteuse du championnat espagnol en 2012), Gervaise Pierson (gardienne équipe de France) et Paule Baudouin (meilleure joueuse de l'équipe de France). L'entraîneur aussi est nouveau : Sandor Rac a déjà remporté, en tant que joueur, 3 championnats de France avec Metz Handball. Grâce à une préparation idéale, le début de saison est déjà réussi puisque l'équipe a battu deux prétendantes au titre : Issy Paris Hand et Toulon Saint-Cyr.



# PRÊTS AU COMBAT

Pour la seconde année consécutive, Metz Judo organise un Tournoi International de Judo pour les catégories cadets et juniors, ouvert aux compétiteurs masculins et féminins, les 13 et 14 octobre.

L'année passée près de 500 judokas avaient été accueillis à Metz afin de prétendre aux titres de champions. Cette année, c'est plus de 800 judokas qui sont attendus. La sélection de la Fédération Francophone de Belgique, les clubs de Bruxelles et Royal Crossing, l'académie de Judo Hollandaise ont déjà confirmé leur participation. De nombreux médaillés des différents championnats européens - Belgique, Luxembourg, Hollande, Allemagne - seront présents pour ce tournoi qui marquera l'ouverture du circuit national.



**UNE CARRIÈRE NATIONALE**

Le tournoi s'inscrit par ailleurs dans le circuit national en vue d'une sélection pour le Tournoi de France. Seuls 4 tournois en France font partie de ce circuit. Sur une dizaine de tournoi labels A en Cadets et autant en Juniors, Metz, Nantes et Nîmes sont les seules villes ayant obtenu les labels A en Cadets et Juniors. En seulement deux années, le tournoi messin fait partie des compétitions de référence au niveau français. C'est aussi depuis cette compétition messine qu'émergera un quart de la future équipe nationale de judo. Les meilleurs français seront présents. Après les Championnats d'Europe Cadets en août et du Monde Juniors en septembre, c'est la première compétition d'importance dans le calendrier fédéral. De nombreux sélectionnés lors de ces deux rendez-vous seront présents à Metz. Des animations découvertes du Judo ou du Sumo seront proposées tout au long du week-end aux Arènes. ■

Samedi 13 et dimanche 14 octobre  
Arènes - Grande Salle  
Entrée libre

# BOXE FÉMININE, LE TOURNOI DE LA TOUSSAINT

La boxe n'est pas qu'un sport masculin. La pratique féminine est très répandue, et sera célébrée début novembre avec le Tournoi de la Toussaint.

Le Tournoi de la Toussaint aura lieu du 2 au 4 novembre 2012. L'objectif de cette compétition est de permettre aux boxeuses d'acquérir de l'expérience et d'augmenter leur palmarès. Ce tournoi leur permettra de boxer dans les mêmes conditions qu'une compétition nationale pour pouvoir être sélectionnées pour le championnat de France. Les dossiers de candidature du comité régional pour l'engagement des boxeuses doivent arriver à la Fédération Française de Boxe avant le 12 octobre 2012 à 12h. La compétition sera organisée au complexe sportif du stade Saint Symphorien. Le tirage au sort commencera le vendredi 2 novembre à 10h et les phases de compétition s'étaleront chaque jour de 14h à 22h jusqu'au lendemain. Rendez-vous pour les grandes finales dimanche 4 novembre dès 10h. ■

Vendredi 16 novembre, la Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern interprétera la 5<sup>e</sup> Symphonie de Beethoven et la 1<sup>ère</sup> Symphonie de Brahms, sous la direction de Karel Mark Chichon.



# JE T'AIME... ICH AUCH NICHT

Du 7 au 18 novembre, la 4<sup>e</sup> édition du festival « Je t'aime... Ich auch nicht » sera consacrée à l'idée de Nature. Idée qui prend des contours différents suivant la période de l'histoire, selon que les philosophes allemands ou français s'en emparent.

Ces rencontres musicales franco-allemandes sont nées de la rencontre entre Jean-François Ramon, directeur général de l'EPCC Metz en Scènes et Jacques Mercier, directeur musical de l'Orchestre national de Lorraine. Au programme : conférences, expositions et table-ronde accompagneront les dix concerts donnés à l'Arsenal.

## Metz Mag a rencontré Jean-François Ramon qui nous explique les raisons du succès du festival :

« Chaque année, nous choisissons une thématique particulière avec la volonté d'associer un partenaire, le plus souvent extérieur à la culture et à la musique. Cette année, il sera question de la Nature et nous nous interrogerons sur nos différences d'approche de l'écologie et de la nature. Pour l'occasion, une table-ronde sera consacrée à ces thèmes. Côté français, on retrouvera Jean-Marie Pelt, agrégé de pharmacie, botaniste et écologiste, fondateur de l'Institut Européen d'Éco-

logie. Côté allemand, Heinz Wismann, philosophe et philologue. Sans oublier, Elisabeth Schraut, directrice du Goethe Institut de Nancy, partenaire du festival. Le public découvrira un programme avec un intérêt musicologique fort, associé à une réelle volonté d'ouverture au public et au monde extérieur. Avec un succès qui se confirme d'année en année, chaque concert sera introduit par la musicologue Corinne Schneider.

Bien évidemment, la question des relations franco-allemandes reste le point central de ce festival. Cette édition est toute particulière, car nous fêtons cette année le 50<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Elysée. Le festival est pleinement dans cet esprit. Aujourd'hui, des tabous sont levés, nous pouvons nous permettre de mettre plus en évidence tant ce qui nous différencie que ce qui nous rassemble. Cela aurait été impossible il y a 20 ans de cela ; tout comme le titre du festival ! » ■

## Informations pratiques :

Billetterie Arsenal : 03.87.74.16.16  
arsenal-metz.fr

Le festival est présenté conjointement par l'Arsenal - Metz en Scènes, la Ville de Metz et l'Orchestre national de Lorraine avec le soutien du Conseil Général de la Moselle, avec la contribution du Goethe-Institut Nancy et du Forum-IRTS de Lorraine / ALFORÉAS. Il est parrainé par Prélude, Association des Amis de l'Arsenal et de l'ONL.

# KOLTÈS, LE SUBLIME COUP DE FOUGUE

La compagnie de théâtre La Mandarine Blanche interprétera samedi 20 octobre, dans le cadre de la biennale Koltès, l'une des œuvres majeures de l'auteur messin: *La nuit juste avant les forêts*.

« Cette pièce est incroyable ! », ce sont les premiers mots qui viennent à l'esprit de Jonathan, jeune acteur de la Compagnie La Mandarine Blanche, troupe théâtrale constituée d'adolescents du CMSEA de Metz (Centre Médical Spécialisé de l'Enfant et de l'Adolescent) et de la MJC de Boulay. « Incroyable », en effet, car comme l'indique Daniel Proia, le metteur en scène: « *La nuit juste avant les forêts* est le long monologue, sans ponctuation ou interruption, d'un sans domicile fixe qui se sent devenir étranger de son propre monde ». Pour les jeunes interprètes de 17 à 24 ans, il s'agit d'un vrai défi qu'ils relèvent grâce à une mise en scène très énergique multipliant les voix, instaurant le dialogue dans le monologue. Comme le rappelle Daniel Proia, « il s'agit là d'une adaptation, d'une mise en chantier de l'œuvre originale ». Les arrangements sont en effet

multiples: Serpenté, un des jeunes acteurs, adapte une partie du texte en rap instrumental, appuyé par un danseur de capoeira et un danseur de hip hop; tandis que Jonathan exécute un combat au bâton, Thibault réalisera une performance de beat-box. Sur cette scène, c'est toute la fougue de Bernard-Marie Koltès qui sera parfaitement restituée. L'association Quai Est a mis en relation les différents membres de la troupe afin d'interpréter cette œuvre, sous l'égide de Daniel Proia, au sein de la Biennale Koltès qui s'étendra du 15 au 20 octobre 2012 dans différents lieux de Metz. ■

« La nuit juste avant les forêts... Chantier », samedi 20 octobre, 15h  
Espace Bernard-Marie Koltès,  
Théâtre du Saulcy, Metz  
Entrée libre.  
Toute la programmation sur [biennale-koltes.fr](http://biennale-koltes.fr)

**En haut de page:** regards croisés entre Maël et Koltès. « La nuit juste avant les forêts » est un soliloque, une pièce où le personnage relate seul ses pensées et sentiments à haute voix devant le public.

**Ci-dessous:** quelques acteurs de la compagnie La Mandarine Blanche, avec le metteur en scène, Daniel Proia.



# MUSIQUES VOLANTES, RÉCRÉATION SONORE

Pour la 17<sup>e</sup> édition du festival, le collectif de programmateurs Musiques Volantes a préparé un programme surprenant. Du 7 au 24 novembre, profitez d'une récréation sonore dans différents lieux de la Ville mais aussi à Nantes, Paris, Poitiers, Rennes, Rouen, Strasbourg, Tours et Luxembourg.

Jeudi 8 novembre, Peter Kernel, Cheveu & Yro et Here we go magic ouvriront le festival aux Trinitaires. Pour l'occasion, Metz Mag a rencontré Etienne, David et Olivier du groupe Cheveu.

Ce trio parisien originaire de Bordeaux qualifie son style comme étant du «shitgaze». «Nous avons commencé à tourner il y a 9 ans aux États-Unis dans le milieu *underground*. C'est à cette période que nous avons rencontré un groupe qui qualifiait sa musique de «shitgaze», sorte de *punk-rock lo-fi* mélodique». Leur musique est interprétée avec une boîte à rythmes, une guitare à voix et des vieux synthés. Après s'être fait un nom aux États-Unis, le trio de *french touch* «osé» est revenu se produire en France. Le concert de Cheveu sera enrichi de projections et jeux de lumière de l'artiste Yro.

À ce jour, Cheveu a donné plus de 250 concerts aux États-Unis, en

France, mais aussi à travers l'Europe. Ce n'est pas la première fois que le groupe se produit à Metz. «Nous sommes amis avec les Messins du groupe The Feeling of Love avec qui nous nous sommes déjà produits aux Trinitaires. À Metz, il existe une bonne scène *underground*. Nous sommes heureux de revenir à Metz à l'occasion de Musiques Volantes. Nous connaissons quelques programmateurs du collectif que nous rencontrons lors d'autres festivals comme Les Femmes S'en Mêlent ou encore le Bbmix à Boulogne».

Venez nombreux découvrir Cheveu aux Trinitaires après le vernissage du festival. ■

Informations et programme :  
10 rue des Trinitaires  
57000 Metz  
03 87 37 19 78  
musiques-volantes.org  
info@musiques-volantes.org

Pantha du prince  
le samedi 17 novembre  
à 20h aux Trinitaires.

## ET AUSSI :

**EWERT AND  
THE TWO DRAGONS  
THE SNORKS A CONCERT  
FOR CREATURES DE LORIS  
GREAUD  
AVEC ANTI POP CONSOR-  
TIUM**  
VENDREDI 9 NOVEMBRE - 20H  
CENTRE POMPIDOU-METZ

**DAUGHTER**  
SAMEDI 10 NOVEMBRE - 22H  
EXIT 07 LUXEMBOURG

**CONFÉRENCE ÉLECTRO-  
PHONE 27 MENÉE PAR DOMI-  
NIQUE FELLMANN**  
«LE ROCK ALLEMAND DES  
ANNÉES 60 ET 70»  
MARDI 13 NOVEMBRE - 20H  
LES TRINITAIRES

**PROJECTION DE FILMS  
EXPÉRIMENTAUX &  
CINÉ-CONCERT**  
JEUDI 15 NOVEMBRE - 20H  
MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE  
LA COUR D'OR

**ZOMBIE ZOMBIE / TY SEGALL  
THE SOFT MOON / FACTORY  
FLOOR / XIU XIU / ACTION  
BEAT / EACH OTHER / DO  
MAKE SAY THINK**  
VENDREDI 16 NOVEMBRE  
LES TRINITAIRES

**NUMBERS NOT NAMES / API  
UIZ / LONE (LIVE) / BUCK 65 /  
SYRACUSE / DEEP PURPLE  
RAIN MAN / PANTHA DU  
PRINCE**  
SAMEDI 17 NOVEMBRE - 20H  
LES TRINITAIRES

**Ci-dessous:** Christopher Bayton est très satisfait du franc succès du concert du 14 septembre dernier réunissant l'ONL et l'OSLN (Orchestre Symphonique et Lyrique de Nancy). Pour cette grande première, les deux orchestres ont interprété la Symphonie n°6 de Mahler sous la direction de Jacques Mercier.



## UN NOUVEAU DIRECTEUR À L'ONL

Christopher Bayton est le premier directeur général de l'Orchestre National de Lorraine. Metz Mag est allé lui souhaiter la bienvenue et découvrir son parcours et ses ambitions pour l'ONL.

Suite à la création du poste de Directeur Général de l'ONL, Christopher Bayton a été retenu parmi 29 candidats. Né à Londres, le Britannique y a suivi des études de musicologie et a étudié le violoncelle, le piano et le chant. Après avoir entamé une carrière dans la gestion culturelle à Londres, il décide de traverser la Manche en 1987, pour rejoindre la France qu'il ne quittera plus. Aujourd'hui, sa carrière dans le milieu du spectacle vivant, du domaine audiovisuel et des médias fait de lui une figure reconnue dans son milieu professionnel. Il a été, entre autres, administrateur des Arts Florissants, mais aussi directeur des programmes musicaux de Radio Classique. En 2010, il devient directeur de l'Orchestre de Bretagne avant de postuler à l'ONL.

### DÉVELOPPER LE RAYONNEMENT DE L'ONL

« J'ai postulé à ce poste car l'ONL jouit de la réputation d'être l'un des meilleurs orchestres français, avec des conditions uniques : se produire à l'Arsenal, la meilleure salle de concert de France, et répéter dans un lieu formidable au cadre exceptionnel, rue de Belletanche. J'ai d'ailleurs l'intention, dans un avenir proche, d'exploiter ce lieu comme salle de spectacle ». Le directeur souhaite également mener un travail en direction du jeune public et voir l'ONL rayonner à plus grande échelle en développant sa présence médiatique. « J'aimerais développer l'enregistrement des concerts grâce à des caméras qui seraient installées dans l'Arsenal. Jean-François Ramon et moi-même allons travailler sur un projet commun ».

### DE CONCERT AVEC JACQUES MERCIER

Aujourd'hui, Christopher Bayton veut former un véritable tandem avec Jacques Mercier, l'un des deux seuls chefs d'orchestre en France à la tête d'une formation permanente. « Nos chemins s'étaient déjà croisés. Jacques Mercier est un personnage très attachant et très aimé du public messin. Je suis très heureux de le retrouver ici ». ■

# L'EAU ET LA BIODIVERSITÉ

À partir du 30 octobre, la Ville proposera des conférences sur le thème de l'eau et de la biodiversité au Grenier des Récollets. Inscrit dans l'Agenda 21, ce cycle de conférences, accessibles à tous, a pour vocation de sensibiliser le public à la préservation de l'environnement et à une meilleure connaissance de la faune et la flore.

## AU PROGRAMME

**Mardi 30 octobre : Les zones humides de Metz: leurs rôles et leurs intérêts pour la biodiversité**

**Intervenants :** Stéphane Attalin de l'Atelier des Territoires et Thierry Duval d'Ecolor

La conférence aura pour objet une présentation de la diversité des zones humides sur Metz suivi d'une restitution de l'étude spécifique réalisée par l'Atelier des Territoires et Ecolor. La richesse et l'intérêt des habitats humides et leur fonction hydrologique seront présentés ainsi que les espèces végétales et animales remarquables du territoire.

**Mardi 6 novembre : L'accès à l'eau et à l'assainissement dans les pays pauvres**

**Intervenant :** Christian Szacowny (Agence de l'eau Rhin-Meuse)

Sur notre planète, près d'un milliard d'habitants n'ont toujours pas accès à l'eau potable et deux milliards ne bénéficient pas d'assainissement. Des possibilités pour remédier à cet état catastrophique sur les plans sanitaires et environnementaux existent. Elles passent, notamment, par la mise en œuvre par les collectivités de la loi Oudin, de la signature du pacte d'Istanbul, mais aussi par l'implication personnelle de tous dans le développement de la solidarité internationale.

**Mardi 13 novembre : L'agriculture biologique au service de la biodiversité et de la qualité de l'eau**

**Intervenants :** Patricia Heuze chargée de mission Eau et territoires CGA et Françoise Valdenaire présidente du Groupement des Agriculteurs Biologiques de Moselle

En matière agricole, l'agriculture biologique apporte de vrais atouts pour la protection de l'eau et de la biodiversité. La non-utilisation d'engrais et pesticides, le faible chargement animal, les rotations longues et diversifiées, l'utilisation de compost, de semences et de races locales, le maintien de prairies, sont autant de pratiques pour une production de qualité qui respecte la biodiversité et la ressource en eau.

**Mardi 20 novembre : L'eau et la santé**

**Intervenant :** Jean-Marie Pelt, Président de l'Institut Européen d'Écologie

La pollution bactériologique de l'eau potable a été en France et reste toujours dans les pays du Sud une des premières causes de mortalité. Si cette pollution bactériologique est désormais maîtrisée dans les pays du Nord, des pollutions chimiques prennent le relais et suscitent de nouvelles inquiétudes. Comment les maîtriser ? Et quelles stratégies mettre en œuvre pour les éviter ? ■

## RENDEZ-VOUS À NOTER

### MUSIQUE

I MUVRINI

MERCREDI 10 OCTOBRE - 20H30  
ÉGLISE SAINTE-THÉRÈSE

### SPORT

FC METZ - FC BOURG-PERONNAS

SAMEDI 20 OCTOBRE - 19H

STADE SAINT-SYMPHORIEN

fcmetz.com

### EXPOSITION

DES VILLAGES AUX QUARTIERS  
50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DU RATTACHEMENT

DE BORN, VALLIÈRES ET MAGNY

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE

ARCHIVES MUNICIPALES

Ouverture exceptionnelle le 23 octobre jusqu'à 19h, le même jour à 17h30, Sébastien Wagner animera une conférence sur le rattachement des quartiers au Grenier des Récollets

### ÉVÉNEMENTS

NOVEMBRE DE L'ÉGALITÉ

DU 9 AU 30 NOVEMBRE

DIFFÉRENTS LIEUX DE LA VILLE

Conférences, théâtre, exposition, animations

JOURNÉE DE RENCONTRES ÉCONOMIQUES

25 ANS DU CLUB METZ-TECHNOPÔLE

MARDI 23 OCTOBRE

Petit-déjeuner, conférence, visites d'entreprises et autres moments de rencontres et soirée de prestige.

Inscription, tarifs et renseignements :

clubmetztechnopole.fr ou 03 87 20 41 61

ÉCHANGES GOURMANDS

LUNDI 19 ET MARDI 20 NOVEMBRE

Inscription au 0 800 45 10 82 (appel gratuit depuis un poste fixe) ou par mail [echangesgourmands@ccrous-nancy-metz.fr](mailto:echangesgourmands@ccrous-nancy-metz.fr) du 17 octobre au 10 novembre

Retrouvez l'agenda complet  
sur [metz.fr](http://metz.fr)

## Questions pratiques

### EAU

#### Qui relève mon compteur d'eau ?

→ Avez-vous remarqué que depuis quelques années, plus personne ne sonne à la porte pour relever le compteur d'eau ? Probablement pas, car il y a d'autres relevés réguliers : le gaz, l'électricité, souvent faits par des sous-traitants. Comment est-ce possible ? Le principe est simple : le compteur comporte un émetteur, type téléphone portable, qui envoie régulièrement le comptage à l'ordinateur du service des eaux. On peut donc disposer d'un relevé chaque jour sur chaque compteur. L'avantage est que la facture ne porte plus sur une base estimée mais sur une mesure réelle, à date fixe et sans visite d'agent releveur. Il s'agit bien sûr du point de facturation d'eau potable. En collectif, il faut évidemment relever les compteurs individuels pour répartir la facture. L'ordinateur du service des eaux peut aussi déceler des consommations anormales d'un jour sur l'autre et prévenir l'abonné de

l'existence probable d'une fuite. Dans Metz et les 23 communes alimentées par son réseau, tous les compteurs sont équipés, soit environ 32 500 points de livraison facturés. C'est le plus grand réseau équipé du Grand Est, la préfiguration de ce qui sera un jour généralisé dans toute la France. ■ SERGE RAMON

### ÉTAT CIVIL

#### J'ai 16 ans, comment être recensé ?

→ Le recensement citoyen est obligatoire pour les jeunes Messins, garçons et filles de nationalité française. Il doit se faire entre la date d'anniversaire des 16 ans et les 3 mois qui suivent. Cette démarche peut être effectuée en ligne sur le site [mon.service-public.fr](http://mon.service-public.fr) « recensement citoyen obligatoire ». Il vous faut disposer d'un compte (ou le créer), et avoir la possibilité de transmettre les éléments justificatifs numérisés. Elle peut aussi être faite à l'Hôtel de Ville auprès du Bureau des Formalités Administratives en

présentant une pièce d'identité en cours de validité et le livret de famille des parents. L'attestation de recensement est un document obligatoire pour pouvoir s'inscrire à tout examen ou concours soumis au contrôle de l'autorité publique (CAP, BEP, BAC, conduite accompagnée, permis de conduire...). Suite à ce recensement, l'inscription sur les listes électorales est automatique pour les jeunes de 18 ans. ■

### ASSOCIATIONS

#### Vous souhaitez faire une demande de subventions ?

→ Vous êtes responsable d'une association et vous souhaitez bénéficier d'une subvention de la Ville pour mener à bien vos activités ? Vous trouverez les formulaires de demandes à télécharger sur le site [metz.fr](http://metz.fr). Ces dossiers doivent être accompagnés d'une lettre de demande de subvention signée du président précisant le montant de l'aide sollicitée. ■

## Bons plans

### « Objectif Lit » en version papier et numérique

→ Pour la rentrée scolaire 2012, la Municipalité a souhaité offrir un livre aux 1 300 enfants inscrits en 1<sup>ère</sup> année d'écoles maternelles de Metz. L'ouvrage « Objectif lit », de Chloé et Marie Perarnau, est le lauréat du 6<sup>e</sup> Concours du Livre Petite Enfance organisé par le Centre Communal d'Action Sociale de Metz en partenariat avec la CAF de la Moselle. Ce livre sur le thème du sommeil a été adapté au format numérique sous forme de jeu, proposant à l'enfant d'être investi d'une mission et l'invitant, de façon ludique, à franchir les différentes étapes du rituel du coucher.

À vous de jouer : « Objectif Lit » est disponible gratuitement sur [ccas-metz.fr](http://ccas-metz.fr) ■

### Période d'inscription prolongée pour les colis de fin d'année

→ Vous avez 70 ans et plus, vous habitez Metz, et vous n'êtes pas imposable. La Ville de Metz et son Centre Communal d'Action Sociale vous invitent à vous inscrire avant le 12 octobre 2012 pour bénéficier d'un colis de Noël.

Les personnes qui répondent à ces critères, peuvent retirer le formulaire d'inscription au CCAS, dans les Mairies de quartiers ou sur [ccas-metz.fr](http://ccas-metz.fr) ■



**MAIRIES DE QUARTIERS**

**Nouvelle Ville**

1 rue de Bouteiller  
03 87 55 59 10

**Permanences**

**Élu : Sébastien Koenig**  
le dernier mercredi du mois de 14h à 16h ou sur rendez-vous au 03 87 55 51 61 ou skoenig@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 13h45 à 15h15

**Conciliateur de justice**

les mercredis 17 et 31 octobre de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

**Magny**

2 rue des Campanules  
03 87 55 59 09

**Permanences**

**Élues : Nathalie De Oliveira**  
sur rendez-vous au 06 22 62 63 98 ou ndeoliveira@mairie-metz.fr

**Michèle Medoc**

tous les jeudis de 10h à 11h15 au 06 79 82 42 98 ou mmedoc@mairie-metz.fr

**Sélîma Saadi**

sur rendez-vous au 06 09 31 22 22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 8h30 à 10h

**Conciliateur de justice**

les mercredis 17 et 31 octobre de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

**Sablon**

4/6 rue des Robert  
03 87 55 59 08

**Permanences**

**Élus : Sélîma Saadi**  
sur rendez-vous au 06 09 31 22 22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

**Stéphane Martalié**

sur rendez-vous au 06 82 67 04 15 ou smartalie@mairie-metz.fr

**Laure Dupont**

le 1<sup>er</sup> jeudi du mois ou sur rendez-vous au 06 09 66 47 24 ou ldupont@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 10h30 à 11h45

**Conciliateur de justice**

les mercredis 17 et 31 octobre de 10h à 12h sur rendez-vous

**Bellecroix**

12 bis rue d'Anney  
03 87 55 59 03

**Permanences**

**Élu : Patrice Nzihou**

le mercredi de 9h à 12h  
Rendez-vous au 06 09 16 07 72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le jeudi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous

**Borny/Grigy**

4 boulevard de Provence  
03 87 55 59 05

**Permanences**

**Élus : Patrice Nzihou**

le jeudi de 9h à 12h.  
Rendez-vous au 06 09 16 07 72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

**Maryse Bresson**

sur rendez-vous au 06 33 69 15 50 ou mbresson@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 15h45 à 17h15

**Vallières**

3 rue des Bleuets  
03 87 55 59 04

**Permanences**

**Élu : Gilbert Krausener**

sur rendez-vous au 06 82 43 87 95 ou gkrausener@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 13h45 à 15h15

**Queuleu / Plantières**

1 rue du Roi Albert  
03 87 55 59 07

**Permanences**

**Élu : Claire Mertz**

le mercredi matin sur rendez-vous au 06 31 68 62 01 ou cmertz@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mardi de 15h45 à 17h15

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous

**Grange-aux-Bois**

1 rue du Bois de la Dame  
03 87 55 59 06

**Permanences**

**Élu : Marie Riblet**

sur rendez-vous à mriblet@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mardi de 13h45 à 15h15

**Centre-ville / les Iles**

1 place d'Armes  
03 87 55 50 00

**Permanences**

**Élus : Olivier Payraudeau**

jeudi, vendredi et sur rendez-vous au 06 27 27 46 23 ou opayraudeau@mairie-metz.fr

**Christiane Pallez**

sur rendez-vous au 03 87 75 98 23 ou cpallez@mairie-metz.fr

**Conciliateur de justice**

le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous pour le Centre-Ville et les mercredis 10 et 24 octobre de 10h à 12h pour les Iles, sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

**Patrotte / Metz-Nord**

76 route de Thionville  
03 87 55 59 02

**Permanences**

**Élu : Françoise Ferraro**

le vendredi de 9h à 11h et sur rendez-vous au 06 15 85 25 93 ou fferraro@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 10h30 à 11h45

**Conciliateur de justice**

les mercredis 10 et 24 octobre de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

**Devant-les-Ponts**

15 Chemin Sous-les-Vignes  
03 87 55 59 01

**Permanences**

**Élu : Catherine Oasi-Schaeffer**

le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30 et sur rendez-vous au 06 48 74 34 15 ou coasi-schaeffer@mairie-metz.fr

**Police municipale**

le mercredi de 8h30 à 10h

**Conciliateur de justice**

les mercredis 10 et 24 octobre de 10h à 12h sur rendez-vous

**BIBLIOTHÈQUES ET MÉDIATHÈQUES**

**Médiathèque du Pontiffroy**

1 place de la Bibliothèque  
03 87 55 53 33

**Médiathèque Jean-Macé**

2 boulevard de Provence  
03 87 68 25 35

**Médiathèque du Sablon**

4/6 rue des Robert  
03 87 55 59 34

**Bibliothèque de Bellecroix**

13 rue de Toulouse  
03 87 75 14 00

**Bibliothèque de Magny**

44 rue des Prêles  
03 87 62 72 63

**Bibliothèque de la Patrotte**

4 rue Paul Chevreux  
03 87 30 18 52

**PISCINES**

**Piscine olympique Lothaire**

03 87 68 26 40

**Piscine du square du Luxembourg**

03 87 68 26 50

**Piscine de Belletanche**

03 87 55 59 62

**ACCUEIL PÔLE DES LAURIERS**

3 bis rue d'Anjou  
03 87 55 55 98

**AGORA METZ PATROTTE**

Rue Charles Nauroy  
09 66 02 73 91

**ARCHIVES MUNICIPALES**

1-3 rue des Récollets  
03 87 68 25 70

**METZ EMPLOI INSERTION**

2 rue du Four du Cloître  
03 87 68 26 29

**ESPACE DE SERVICE NUMÉRIQUE DE BORN Y**

3 bis rue d'Anjou  
03 87 18 17 94

**BUREAU DES OBJETS TROUVÉS**

57 rue Chambrière  
03 87 55 83 08  
03 87 55 83 09

**CCAS**

22- 24 rue du Wad Billy  
03 87 75 33 12

**MÉMO**

**Allo Mairie :**

N° vert : 0 800 891 891 (appel gratuit depuis un poste fixe)

**Allo Mettis**

N° vert : 0 800 57 2013 (appel gratuit depuis un poste fixe)

## MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE ORGANISMES ET ASSOCIATIONS

### INSTITUT EUROPÉEN D'ÉCOLOGIE (IEE)

L'IEE a été créé en 1971. Son objectif est de promouvoir et de développer toute initiative visant à l'amélioration de la qualité de vie, de l'environnement et des rapports entre les hommes, les sociétés et la nature.

**03 87 75 41 14**

**[i.e.e@wanadoo.fr](mailto:i.e.e@wanadoo.fr)**

**Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h  
et de 14h à 17h**

### AGENCE LOCALE DE L'ÉNERGIE ET DU CLIMAT DU PAYS MESSIN (ALEC)

L'ALEC du Pays Messin est une jeune association à but non lucratif fondée en juillet 2011 qui se donne pour objectif de sensibiliser, d'informer et de conseiller de façon neutre et objective sur les économies d'énergie.

**09 66 94 82 21**

**[info@alec-paysmessin.fr](mailto:info@alec-paysmessin.fr)**

### ESPACE INFO-ÉNERGIE (EIE)

Service d'information et de conseil gratuit sur la maîtrise de l'énergie en pays messin. Possibilité de prendre rendez-vous par téléphone.

**03 87 50 82 21**

**[paysmessin@eie-lorraine.fr](mailto:paysmessin@eie-lorraine.fr)  
[eie-lorraine.fr](http://eie-lorraine.fr)**

### AGENCE DE L'ENVIRONNEMENT ET LA MAÎTRISE DE L'ÉNERGIE (ADEME)

L'ADEME participe à la mise en œuvre des politiques publiques dans les domaines de l'environnement, de l'énergie et du développement durable. Afin de leur permettre de progresser dans leur démarche environnementale, l'agence met à disposition des entreprises, des collectivités locales, des pouvoirs publics et du grand public, ses capacités d'expertise et de conseil.

**03 87 20 02 90**

**[ademe.lorraine@ademe.fr](mailto:ademe.lorraine@ademe.fr)  
[lorraine.ademe.fr](http://lorraine.ademe.fr)**

### MAISON DES ALTERNATIVES ÉCOLOGIQUES ET CITOYENNES DE MOSELLE (MAEC)

La MAEC se donne pour objectif de constituer un lieu dédié à l'écologie pratique et à la citoyenneté en Moselle pour s'informer, apprendre autrement, transmettre et agir.

**06 77 62 06 61**

**[contact@maec.info](mailto:contact@maec.info)**

## USINE D'ÉLECTRICITÉ DE METZ (UEM)

Depuis 1901, UEM s'est vue confier la mission du «service public de l'électricité» par la Ville de Metz, sous forme de régie municipale en 1925 avant de se transformer en Société d'Économie mixte depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008. La production, basée prioritairement sur le respect de l'environnement et la valorisation des ressources énergétiques locales, y tient une place de premier plan.

**03 87 34 45 00**  
**uem@uem-metz.fr**  
**uem-metz.fr**

## LICENCE GREEN

La licence GREEN (Gestion des Ressources Énergétiques et Énergies Nouvelles) s'adresse à des étudiants titulaires d'un bac+2 et vise à leur donner une forte spécialisation dans les domaines de la maîtrise de l'énergie en liaison étroite avec les problématiques environnementales et le développement de l'utilisation des énergies renouvelables.

**Responsables de formation :**  
**Harry Ramenah et Alain Comel**  
**Université de Lorraine**  
**Metz, IUT Mesures Physiques**  
**7-8, rue Marconi**  
**57078 Metz Technopôle**  
**03 87 31 51 52**

## FÊTE DE L'ÉNERGIE

**Samedi 20 octobre 2012,**  
**Place Saint-Louis, dès 10h**  
**Entrée gratuite**

10h30 - Chantier : construction d'une VMC double flux  
11h - Apéritif d'inauguration  
14h - Spectacle Les Sourcieuses  
15h - Chantier-type ECO Artisan® : isolation et chauffage-énergie renouvelable  
16h - Spectacle Les Sourcieuses  
17h - Tirage au sort du jeu de concours

**Animations, jeux concours et musiques rythmeront la manifestation.**



UN EVENEMENT  
**CANAL+ EVENTS**



# MARATHON METZ MIRABELLE



**À METZ LE 14 OCTOBRE : LA COURSE QU'IL VOUS FAUT !**

**MARATHON**  
42,195 km

**MARATHON  
RELAIS**  
42,195 km  
par équipe de 4

**FOULÉES  
HAGANIS 7 km**  
(course ouverte  
à la marche nordique  
et sportive)

**COURSES  
ENFANTS**



**INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT SUR :  
WWW.MARATHON-METZ.FR**



PARTENAIRES PRINCIPAUX

PARTENAIRE EPREUVE



PARTENAIRES THEMATIQUES

PARTENAIRES MEDIAS

Marathon runners © Photosani #7309373